

LES ROIS.

LIVRE TROISIÈME.

CHAPITRE PREMIER.

Infirmité de David. Adonias veut s'emparer de la royauté. Salomon est sacré et proclamé roi.

1. Le roi David était fort vieux et dans un âge fort avancé, et quoiqu'on le couvrit beaucoup, il ne pouvait échauffer.

2. Ses serviteurs lui dirent donc : Nous cherchons une jeune fille vierge pour le roi notre seigneur, afin qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle l'échauffe, et que dormant auprès de lui, elle remédie à ce grand froid du roi notre seigneur.

3. Les chercheurs donc dans toutes les terres d'Israël une fille qui fût jeune et belle; et ayant trouvé Absag, de Sunan, ils l'amènèrent au roi.

4. C'était une fille d'une grande beauté. Elle dormait auprès du roi, et elle le servait. Et le roi la laissa toujours vierge.

5. Cependant Adonias, fils d'Agag, s'y devait en disant : Ce sera moi qui régnerai. Et il se fit faire des chariots, prit des gens de cheval, et cinquante hommes pour courir devant lui.

6. Jamais son père ne l'en reprit, en lui disant : Pourquoi agissez-vous ainsi ? Or Adonias, qui était le second après Absalom, était aussi parfaitement beau.

7. Il s'était lié avec Joab, fils de Sarvia, et avec Abiathar, grand-prêtre, qui soutenaient son parti.

Cap. I. — 2. *Discerunt ergo ei servi sui.* Le roi avait le sang glacé et on ne pouvait parvenir à le réchauffer. Les médecins imaginèrent cet expédient. Mais pour qu'il n'y eût rien de reprochable dans cette action, David épousa Absag. C'est ce que prouve la conduite de Salomon envers Adonias qu'il accusa du crime de lèse-majesté, uniquement parce qu'il avait voulu épouser cette femme, ce qui n'aurait pas eu lieu, si elle n'aurait pas été l'épouse de David.

3. *Ego regnabo.* Adonias, depuis la mort d'Absalom, était l'aîné des fils du roi. La couronne n'était pas héréditaire, et ce prince ne pouvait s'autoriser de son droit d'aînesse. Le gouvernement théocratique subsistait, et c'était à Dieu à choisir le souverain.

Cap. I. — 1. *Habebatque cetatis plurimos dies.* Annum agebat septuagesimum; nam annu trigesimo regnare coepit, et annos quadraginta regnum tenuit, ut discrete dicitur II. Reg. 5. *Filius*, inquit, *triginta annorum erat, David cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit.*

2. *Discerunt ergo ei servi sui.* Medici nimirum, ut Josephus affirmat.

4. *Dormiebatque cum rege.* Duxerat enim illam rex in uxorem. — *Ministrabat ei.* Et de hoc operibus comederet de manu ejus, ut philarum de masan Thamae. — *Ree vero sui locutibus comederet de manu ejus.* Hoc exprimitur a Scriptura. 1. quia facit ad Isaiam Davidis a licita delectatione que etiam parum convalescat abstinentis; 2. quia pertinet ad significandum prolesstantiam, que rege mortuo vix permaneret; 3. contra ad causam Adonias eam in uxorem petentis, quod aliqui non licuisset illi, ut milis disputat Abulens, quæst. 6 in hoc cap. de quo tenemus vide infra, c. 2, n. 21.

5. *Elebatur.* Ambitio spiritu. — *Fecitque sibi currus et equites.* Absalomem imitatus, de quo supra, lib. 2, c. 15. In quo, putabat sibi regnum deberi quia erat princeps juvenis.

6. *Non corrigiit eum pater suus.* Cujus indulgentia in filium causa in sacro tanto subditur, cum ait: *Ervit autem et ipse pulcher valde, secundum natu post Absalom.* Inanis remissionis et negligentie merito accusat David ab Abulensi, q. 12 et 13 in hoc caput, et ab Abi. Sui et negligentie merito accusat David ab Abulensi, q. 12 et 13 in hoc caput, et ab Abi. Sui et tamen qui putant sensum, et lecto frequentes affirmant, que ferunt ignorasse, quod parum est probabile, aut metu majoris mali dissimulandum consensu. Adde senectutem homines parum incuriosos fieri et sagres ad agendum.

7. *Servo et cum Joab.* Joab et Abiathar Adoniam favebant, quia forte sibi persuerant ut

4. Et rex David senorast, habebatque etatis plurimos dies: cunq;e operitur vestibus, non calefiat.

2. Dixerunt ergo ei servi sui: Queramus domino nostro regi adolescentulam virginem, et stiet coram rege, et loquatur ei, dormietque in sinu suo, et calefiat dominum nostrum regem.

3. Quæserunt igitur adolescentulam speciosam in omnibus finibus Israel; et invenerunt Absag Sumanitem, et adduxerunt ad regem.

4. Erat autem puella pulchra nimis, dormiebatque cum rege, et ministrabat ei, rex vero non corrigiit eum.

5. Adonias autem filius Agag elevatur, dicens: Ego regnabo. Fecitque sibi currus et equites, et quinquaginta viros qui current ante eum.

6. Non corrigiit eum pater suus quando, dicens: Quare hoc fecisti? Erat autem et ipse pulcher valde, secundum natu post Absalom.

7. Et sermo et cum Joab filio Sarvia et cum Abiathar sacerdote, qui adjuvabant partes Adoniam.

8. Sadoc vero sacerdos, et Banaias filius Joab, et Nathan propheta, et Semei et Rei, et robur exercitus David, non erat cum Adonia.

9. Immolatis ergo Adonias arietibus et vitulis, et universis pinguibus, juxta lapidem Zobelet, qui erat vicinus fontis Rogel, vocavit universos fratres suos et filios regis, et omnes viros Juda servos regis.

10. Nathan autem prophetam, et Banaiam, et robatos quoque, et Salomonem fratrem suum non vocavit.

11. Dixit itaque Nathan ad Bethsabee matrem Salomonis: Num audisti, quod regnavit Adonias filius Hagthi, et dominus noster David hoc ignorat?

12. Nunc ergo veni, accipe consilium a me et salva animam tuam, filique tui Salomonis.

13. Vado, et ingredere ad regem David, et dic ei: Nonne tu, domine tu, rex, jurasti mihi ancille tue, dicens: Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit in solio meo? quare ergo regit Adonias?

14. Et adhuc ibi te loquente cum rege, ego venian post te, et complebo sermones tuos.

15. Ingressa est itaque Bethsabee ad regem in cubiculo: rex autem cum senenatibus suis, et Absag Sumanitis ministrabat ei.

16. Inclinauit se Bethsabee, et adoravit regem. Ad quam rex: Quid tibi, inquit, vis?

17. Que respondens, ait: Domine mi, tu jurasti per Dominum Deum tuum ancille tue, Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit in solio meo.

13. *Jurasti mihi ancille tue.* David avait fait cette promesse à Bethsabee, et il avait été inspiré en cela par Dieu lui-même, comme on le voit plus haut (II. Reg. XII, 21).

quam illi ut primo genito debet, quemadmodum pontificatus ad primogenitum transibat. Sic Josephus Jerem regnum reliquit, eo quod primo genitus esset, ut dicitur II. Par. 21, 3; vel etiam illi favebat, ut sibi enim devoverat, et in numeris dicitur exercitus et summi pontificis confirmarentur.

8. *Sadoc vero sacerdos.* Abiathar senatus. — *Banaias.* Summe militum prefecture candidatus. — *Nathan propheta.* Qui Salomonem eruditione, eruditione et benevolentia paravit. — *Semei.* Quem D. Hier. in Traditionibus hebraicis in hunc librum ait fuisse Nabalii patrum Jacobum qui postea regnavit super decem tribus. — *Rei.* Quem idem Hier. tradidit fuisse Iraan letum, qui II. Reg. 20, 26, dicitur sacerdos David.

9. *Immolatis ergo Adonias arietibus.* Non per seipsum, sed sacerdotum ministerio. — *Juxta lapidem Zobelet.* Qui erat lapis sagrus extra civitatem, inquit Lyranus, in cuius montana et tractata viri fortis experiebantur vires suas. Porro lapis hic, sicut et fons Rogel, orant fratres suos. Ad orientalem partem urbis, in valle Joseph, juxta torrentem Ceiron. — *Vocavit universos fratres suos.* Ad convivium quod institutum est, quis semper sequatur hujusmodi sacrificii pacibus, et quia fratrum et aliorum benevolentiam sibi consiliarios studet, a quibus animaveri tempus, partem quod eos suis consiliis ad verum credent, ut amicos Bethsabee.

11. *David hoc ignorat.* Adeo illius jussu hoc factum non est, ut etiam totius rei partem sit pressus regibus; quasi dicit: Non eo res deducta est ut disturbari non possit, committendum ego ut Adoniam conatus irritos reddamus.

12. *Salva animam tuam, filique tui Salomonis.* Vobis enim, si Adonias regeret, immineret exitium.

13. *Jurasti mihi.* Quando juraverit diximus supra, lib. II, c. 12, n. 21. — *Haud dubie regem Salomonem divino nutu destinatum fuit,* inquit per Nathan Davidi indicatum, quod fatetur Abulens infra, c. 2, 15, et apertissime dicitur I. Paral., 28, 5.

14. *Complebo sermones tuos.* A te dicta confirmans, et alia addeus que Salomonis causam juvare possent.

8. Mais Sadoc, grand-prêtre, Banaias, fils de Joab, le prophète Nathan, Semei et Rei, ni le gros de l'armée de David, n'étaient point pour Adonias.

9. Adonias ayant donc immolé des bœufs, des veaux et toutes sortes de victimes grasses auprès de la pierre de Zobelet, qui était près de la fontaine de Rogel, y convia tous ses frères, les fils du roi, et tous ceux de Juda qui étaient au service du roi.

10. Mais il n'y convia ni le prophète Nathan, ni Banaias, ni tous les plus vaillants de l'armée, ni Salomon son frère.

11. Alors Nathan dit à Bethsabee, mère de Salomon: Savez-vous qu'Adonias, fils d'Agag, s'est fait roi, sans que David notre seigneur le sache?

12. Venez donc, et suivez le conseil que je vous donne: sauvez votre vie et celle de votre fils Salomon.

13. Allez vous présenter au roi David, et dites-lui: O roi, mon seigneur, ne m'avez-vous pas juré, à moi qui suis votre servante, en me disant: Salomon votre fils régnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône? Pourquoi donc Adonias régne-t-il?

14. Pendant que vous parlerez encore au roi, je surviendrai après vous, et j'appuierai tout ce que vous aurez dit.

15. Bethsabee alla donc trouver le roi dans sa chambre. Le roi était fort vieux, et Absag de Sunan le servait.

16. Bethsabee se baissa profondément, et adora le roi. Le roi lui dit: Que désirez-vous?

17. Elle lui répondit: Mon seigneur, vous avez juré à moi votre servante par le Seigneur votre Dieu, et vous m'avez dit: Salomon, votre fils, régnera après moi, et c'est lui qui sera assis sur mon trône.

18. Cependant voilà Adonias qui s'est fait roi, sans que vous le sachiez, ô roi mon seigneur.

19. Il a immolé des bœufs, toutes sortes de victimes grasses, et un grand nombre de bœliers; il y a convié tous les enfants du roi, Abiathar, grand-prêtre, et Joab, général de l'armée; mais il n'a point convié Salomon, votre serviteur.

20. Cependant tout Israël a maintenant les yeux sur vous, ô roi mon seigneur, attendant que vous déclariez, seigneur mon roi, qui doit être assis après vous sur votre trône.

21. Car après que le roi mon seigneur se sera endormi avec ses pères, nous serons criminels, moi et mon fils Salomon.

22. Elle parlait encore au roi, lorsque le prophète Nathan arriva.

23. Et l'on dit au roi: Voilà le prophète Nathan. Nathan, s'étant présenté devant le roi, l'adora en se baissant profondément en terre.

24. Et lui dit: Ô roi mon seigneur, avez-vous dit: Qu'Adonias règne après moi, que ce soit lui qui soit assis sur mon trône?

25. Car il est descendu aujourd'hui, il a immolé des bœufs, des victimes grasses et plusieurs bœliers; et il a convié tous les fils du roi, les généraux de l'armée et le grand-prêtre Abiathar, qui ont mangé et bu avec lui, en disant: Vive le roi Adonias!

26. Mais pour moi, qui suis votre serviteur, il ne m'a point convié, ni le grand-prêtre Salomon, ni Banaias, fils de Joïada, non plus que Salomon, votre serviteur.

27. Et cet ordre est-il venu de la part du roi mon seigneur? et ne m'avez-vous point déclaré à moi, votre serviteur, qui devais être assis après le roi mon seigneur sur son trône?

28. Le roi David dit: Qu'on me fasse venir Bethsabée, Bethsabée s'étant présentée devant le roi, et se tenant devant lui.

29. Le roi lui jura et lui dit: Vive le Seigneur, qui a délivré mon âme de toutes sortes de périls!

30. Ainsi que je me suis juré par le Seigneur, le Dieu d'Israël, en vous disant: Salomon, votre fils, régnera après moi, et c'est lui qui sera assis en ma place sur mon trône; je le ferai ainsi, et je l'exécuterai dès aujourd'hui.

18. *Te, domine sui rex, ignorante. Uti non sine contemptu tuo, quem tanti negotii nos solium conscium, sed antecorem tibi oportebat.*

19. *Salomonem autem servum tuum non vocavit. Quod Salomonem et Nathan non vocasset, conspirationis signum erat; eos enim habere presentes noluit Adonias, qui ejus conspectum potenter advertebat.*

20. *In te acuti respiciunt totius Israel. Expectatione suspensi, quem tibi in regno successorum designas.*

21. *Dormieris. Mortuus fueris. — Erimus ego et filius meus Salomon peccatores. Invenitur peccatus aliquis, et tanquam peccati sui criminis alioquin rei mori tremamus, ut notis de medio sublati Adonias regnos securus. * Val ego ut adultera, Salomon ut manceus, id est, de scorto et adultero natus, habebimus, et indignis modis tractabimus.*

24. *Disisti: Adonias regnet. Ita enim se gerit ac si a te regnare jussus esset.*

25. *Vivat rex Adonias. Acclamatio erat usitata in regum inauguratione, et tunc rei Nabal; tamquam Adonias ita regnaret, ut extruisset David, sed rex suos ita comperere, ut David extincto, nemo se illi auderet opponere quinque rex esset.*

26. *Exiit hoc verbum. Quasi dicit: Num inscio me mutasti sententiam a Deo tibi per me denuntiatam, et a te Bethsabée juramento firmatam de constituendo post te regno Salomone?*

28. *Vocato ad me Bethsabée. Que cubilio regio exierat Nathan prophete ostens, ut ante vice versa Nathan locum dedit Bethsabée reverenti, ut patet ex versu 22 sequenti.*

48. Et ecce nunc Adonias regnat, te, domine mi rex, ignorans.

49. Macavit boves, et pingua quæque, et arietes plurimos, et vocavit omnes filios regis, Abiathar quoque sacerdotem, et Joab principem militiæ; Salomonem autem servum tuum non vocavit.

20. Veruntamen, domine mi rex, in te oculi respiciunt totius Israel, ut indices sis, quis sedere debeat in solio tuo, domine mi rex, post te.

21. Eritique cum dormieris dominus meus rex cum patribus suis, erimus ego et filius meus Salomon peccatores.

22. Adhuc illa loquente cum rege, Nathan propheta venit.

23. Et nuntiaverunt regi, dicentes: Adest Nathan propheta. Cumque intrasset in conspectu regis, et adorasset eum prout in terram.

24. Dixit Nathan: Domine mi rex, tu dixisti, Adonias regnet post me, et ipse sedeat super thronum meum?

25. Quia descendit hodie, et immolavit boves, et pingua, et arietes plurimos, et vocavit universos filios regis, et principes exercitus, Abiathar quoque sacerdotem; illicque vescentibus, et bibentibus coram eo, et dicentibus: Vivat rex Adonias!

26. Me servum tuum, et Sadoc sacerdotem, et Banaiam filium Joïada, et Salomonem famulum tuum, non vocavit.

27. Numquid a domino meo rege dixit hoc verbum, et mihi non indicasti sermo tuo, qui sessurus esset super thronum domini mei regis post eum?

28. Et respondit rex David, dicens: Vocato ad me Bethsabée. Quæ cum fuisset ingressa coram rege, et stetit ante eum.

29. Juravit rex, et ait: Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni periculo!

30. Quia sicut juravi tibi per Dominum Deum Israel, dicens: Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit super solum meum pro me; sic factum hodie.

31. Summissoque Bethsabée in terram vultu, adoravit regem, dicens: Vivat dominus meus David in æternum.

32. Dixit quoque rex David: Vocato ad me Sadoc sacerdotem, et Nathan propheta, et Banaiam filium Joïada. Qui cum ingressi fuissent coram rege.

33. Dixit ad eos: Tollite robur cum servis domini vestri, et imponite Salomonem filium meum super mulum meum, et ducite eum in Gihon.

34. Et tunc cum illi Sadoc sacerdos et Nathan propheta, in regem super duxerunt, et canebat buccina, alique dicentes: Vivat rex Salomon!

35. Et ascendetis post eum et veniet et sedebit super solum meum, et ipse cognabit pro me: Illicque precipiant ut sit dux super Israel, et super Judam.

36. Et respondit Banaias filius Joïada regi, dicens: Amen; sic loquatur Dominus Deus domini mei regis.

37. Quomodo fuit Dominus cum domino meo rege, sic sit cum Salomone, et sublimis faciat solum ejus a solo domini mei regis David.

38. Descendit ergo Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, Banaias filius Joïada, et Cerethi, et Phelthi; et imposerunt Salomonem super mulum regis David, et adduxerunt eum in Gihon.

39. Sumpsitque Sadoc sacerdos cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem; et ceciderunt buccina, et dixit omnis populus: Vivat rex Salomon!

40. Et ascendit universa multitudo post eum et populus canentium tibis, et lætantium gaudio magno, et insonuit terra a clamore eorum.

41. Audivit autem Adonias, et omnes qui invitati fuerant ab eo, jamque convivium finitum erat; sed et Joab, an-

39. *Possuerunt Salomonem super mulum. Il n'y avait que le roi qui pût monter sur cette mule, et il se distingua vers la fontaine de Gihon, parce qu'il y avait quatorze à beaucoup de monde, et qu'ils destructeur rendre la chose assez publique que possible.*

31. *Adoravit regem. Gratas illi agens, et simul inclinatione corporis reverentiam exhibens.*

32. *Vivat dominus meus David in æternum. Hoc est non æterne, sed diuturnioris vite precatio, quasi dicit: Ut Salomonem post te regnare; gratias ago, et ut post diuturnum tempus hoc fiat opto, te adhuc ad multos annos superstitis.*

33. *Servos domini vestri. Cerethi et Phelthi ad propulsandam vim, si forte Adonias illam tentat inferre. Loquitur vero de se in tertia persona David, cum ait, domini vestri, David scilicet. — Super mulum meum. Quam solus David solebat insculdere; itaque id erat regii honoris indicium. — Ducite eum to Gihon. Ad fontem videlicet qui erat ab occasu Hierosolymorum, e regione oppositus fonti Rogel ad quem inductus fuerat Adonias, ut nihil interiret, sed rex prius confecta esset quam id illi sentirent, ut etiam reversa contigit.*

35. *Veniet. Huc in arceum. — Regnabit pro me. Non dicit post me, quia nimirum vivo Davide rex erat futurus, Davide sponte regno cedente.*

36. *Sic loquitur Dominus Deus domini mei. Confirmet Dominus me, quia a diota sunt. LXX habent, confirmet verba. Chaldæus, sic vult.*

37. *Sublimis faciat solum. Non timuit Banaias his verbis Davidem offendere; hoc enim optant parentes ut filia felicitate vineatur. Simile est votum illud apud Claudianum in quarto consulari Honorii:*

*Æquus, completum votum, jam natus adspicit
Te meritis, et quod magis est optabile, vincit.*

38. *Sadoc sacerdos. Qui nondum erat summus pontifex; nec necessarium erat regem a pontifice iungi, David enim et Saul a Samuelo, et alii ab aliis qui pontifices non erant tunc sunt in reges, et in hæc etiam Salomonis inauguratione et unctione Nathan ministerium videtur intervenisse; dixerat enim rex num. 34. *Unxit eum Sadoc sacerdos et Nathan propheta in regem.**

40. *Insonuit. Hebr. scindebatur, id est videbatur scindi. Chaldæus, tremebat.*

31. Bethsabée baissant le visage jusqu'en terre, adora le roi, et lui dit: Que David mon seigneur régne à jamais.

32. Le roi David dit encore: Faites-moi venir le grand-prêtre Sadoc, le prophète Nathan et Banaias, fils de Joïada. Lorsqu'ils se furent présentés devant le roi.

33. Il leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre maître; faites monter sur ma mule mon fils Salomon; menez-le à Gihon.

34. Et que Sadoc, grand-prêtre, et Nathan, prophète, le sacrent en ce lieu pour être roi d'Israël. Et vous sonnez de la trompette, et vous criez: Vive le roi Salomon!

35. Vous retourneriez en le suivant, et il viendra s'asseoir sur mon trône; il régnera en ma place, et il lui ordonnerai de gouverner Israël et Juda.

36. Banaias, fils de Joïada, répondit au roi: Que cela soit ainsi: que le Seigneur, le Dieu du roi mon seigneur l'ordonne ainsi.

37. Comme le Seigneur a été avec le roi mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il élève son trône encore plus que ne l'a été le trône de David mon roi et mon seigneur.

38. Alors le grand-prêtre Sadoc descendit avec le prophète Nathan, Banaias, fils de Joïada, les Céréthiens et les Phéthiens; et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent à Gihon.

39. Et Sadoc, grand-prêtre, prit du tabernacle une corne pleine d'huile, et sacra Salomon. Ils sonnèrent de la trompette, et tout le monde s'écria: Vive le roi Salomon!

40. Tout le peuple vint après lui. Plusieurs jouèrent de la flûte, et donnaient tous les matins une réjouissance publique; et les cris retentissaient de toutes parts.

41. Adonias et tous ceux qu'il avait conviés entendirent ce bruit, lorsque le festin était déjà achevé. Et Joab, ayant ouï sonner de la trom-

pette, dit : Que veniez dire ces cris et ce tumulte de la ville ?

42. Lorsqu'il parlait encore, Jonathas, fils d'Athabur, grand-prêtre, se présenta, et Adonias lui dit : Entrer, car vous êtes un brave homme et vous nous apportez de bonnes nouvelles.

43. Jonathas répondit à Adonias : Je n'en ai point de bonnes à vous dire; car le roi David notre seigneur a établi roi Salomon.

44. Il a envoyé avec lui le grand-prêtre Sadoc, le prophète Nathan, Banaias, fils de Joïada, les Céréthiens et les Phléthiens; et ils l'ont fait monter sur la mule du roi.

45. Et Sadoc, grand-prêtre, et le prophète Nathan l'ont sacré roi à Gilon, d'où ils sont revenus avec des cris de réjouissance qui ont retenti par toute la ville : c'est ici la bruit que vous avez entendu.

46. Salomon même est déjà sur le trône du royaume;

47. Et les serviteurs du roi en ont été faire leur reconnaissance au roi David notre seigneur, en lui disant : Que Dieu rende le nom de Salomon encore plus illustre que le vôtre, et qu'il élève son trône au-dessus de votre trône. Et le roi, adorant Dieu dans son lit,

48. A dit : Beni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui m'a fait voir aujourd'hui de mes propres yeux mon fils assis sur mon trône.

49. Tous ceux qu'Adonias avait conviés se levèrent tous saisis de frayeur, et chacun s'en alla de son côté.

50. Adonias, craignant Salomon, se leva de même, sortit au plus tôt, et s'en alla embrasser la corne de l'autel.

51. Alors on vint dire à Salomon : Voilà Adonias qui, craignant le roi Salomon, se tient attaché à la corne de l'autel, et qui dit : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son serviteur par l'épée.

52. Salomon répondit : S'il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas en terre un seul cheveu de sa tête; mais s'il vient à se conduire mal, il mourra.

53. Le roi Salomon envoya donc vers Adonias, et le fit tirer de l'autel; et Adonias, s'étant présenté devant le roi Salomon, l'adora; et Salomon lui dit : Aller-vous-en en votre maison.

50. *Tenuitque cornu altaris.* Il est recouru au droit d'asile pour qu'il pût solliciter de Salomon sa grâce. Car sans cela il aurait pu immédiatement être mis à mort.

* 42. *Fortis.* Chaldeus, *timens peccata*, id est, bonus.

46. *Salomon sedet super solium regni.* Adita regni possessione.

47. *Benedixerunt.* Bene precantur, agentes gratias pro novo rege dato Salomone. — *Adoravit rex in lectulo suo.* Deo et ipse gratias agens, ut patet sequenti versiculo.

49. *In lectulo suo.* In domo suam, ut ibi se abiberent, et dissimularent se Adonias favisse.

50. *Abit, tenuitque cornu altaris.* Abiit in Gaboon, ubi erat tabernaculum Moïsis, et altare holocaustorum, ut habetur II. Paral., 1, 3. Tenuit autem cornu altaris, quia immunitatis privilegium altari maxime tribuebatur. Sunt tamen qui velint tenuisse cornu altaris quod David Hierosolymis extruxerat, non autem ejus quod erat in Gaboon.

51. *Quod non interfecit servum suum gladio.* Humilis oratio, ut idonea voce impetranda.

52. *Sin autem, Proferretis noxam condono.* si vero peccaverit in posterum, pœnas dabit.

53. *Vade in domum tuam.* Qua voce non allegat eum ab aula, sed et securitatem in domo sua pollicetur.

ditæ voce tubæ, ait : Quid sibi vult clamor civitatis tumultuantis ?

42. Adhuc illo loquente, Jonathas filius Athiabur sacerdotis venit; cui dicit Adonias : Ingredere, quia vir fortis es, et bona nuntians.

43. Responditque Jonathas Adonias : Nequaquam; dominus enim noster rex David regem constituit Salomonem.

44. Misitque cum eo Sadoc sacerdotem, et Nathan prophetam, et Banaias filium Joïada, et Cerechi, et Phlethi, et imposuerunt cum super mulam regis.

45. Inceruunt cum Sadoc sacerdos, et Nathan propheta regem in Gihon; et ascenderunt inde ieiunantes, et insonitum civitas; hæc est vox, quam audistis.

46. Sed et Salomon sedet super solium regni.

47. Et ingressi servi regis benedixerunt domino nostro regi David, dicens : Amplificet Deus nomen Salomonis super nomen tuum, et magnificet firmiter eum super thronum tuum. Et adoravit rex in lectulo suo.

48. Et locutus est : Benedictus Dominus Deus Israel, qui dedit hoste sententiam in solo meo, videntibus oculis meis.

49. Territi sunt ergo, et surrexerunt omnes qui invitati fuerant ab Adonia, et irit unguisquisque in viam suam.

50. Adonias autem timens Salomonem, surrexit, et abiit, tenuitque cornu altaris.

51. Et nuntiaverunt Salomoni, dicens : Ecce Adonias timens regem Salomonem, tenet cornu altaris, dicens : Jurat mihi rex Salomon hodie, quod non interfecit servum suum gladio.

52. Dixitque Salomon : Si fuerit vir bonus, non cadet ne unus quidem capillus ejus in terram; sin autem malum inventum fuerit in eo, morietur.

53. Misit ergo rex Salomon, et eduxit eum ab altari; et ingressus adoravit regem Salomonem, dixitque ei Salomon : Vade in domum tuam.

CHAPITRE II.

Conseils de David à Salomon. Salomon fait périr Adonias, Joab et Séméï.

1. Appropinquaverunt autem dies David, ut moreretur, præcepitque Salomoni filio suo, dicens :

2. Ego ingredior viam universæ terre; confortare, et esto vir.

3. Et observa custodias Domini dei tui, ut ambules in ejus viis, ut custodias caeremonias ejus, et præcepta ejus, et iudicia, et testimonia, a sicut scriptum est in lege Moysi, ut intelligas universa que facis, et quocumque te verteris. [a Deut. 17, 19.]

4. Ut confirmet Dominus sermones suos, quos locutus est de me, dicens : Si custodieris filium mihi vias suas, et ambulaverint coram me in veritate, in omni corde suo, et in omni anima sua, non auferetur tibi vir de solio Israel.

5. Tu quoque nosti que fecerit mihi Joab filius Sarvia, que fecerit duobus principibus exercitus Israel, a Abner filio Ner, et a Amasa filio Jether; quos occidisti, et effudisti sanguinem belli in pace, et posuisti cruorem prælii in balteo suo, qui erat circa lumbos ejus, et in calcemiento suo, quod erat in pedibus ejus. [a II. Reg. 3, 27. II. Reg. 29, 10.]

6. Facies ergo juxta sapientiam tuam, et non deduces cantem ejus pacifice ad inferos.

7. Sed et filiis Berzabai Galaaditis reddes gratiam, eruntque comedenes in mensa tua; et occurrunt enim mihi quando fugiebam a facie Absalom fratris tui. [a II. Reg. 19, 31.]

CAP. II. — 6. *Facies ergo juxta sapientiam tuam.* David signale à Salomon les hommes qui sont à craindre. Il avait été obligé de ménager Joab à cause des troubles dont son règne avait été agité, et de ne pas tuer les hommes d'état avec l'armée; mais il engage Salomon à punir ces assassins, aussitôt que les circonstances le lui permettront.

CAP. II. — 2. *Ingrederis viam universæ terre.* In terra revertor de qua formatus sum. — *Confortare, et esto vir.* Quasi dicit : Me superstitio adolescentium agere hinc leuit; nunc vero quando mortuus fueris, virum te præstes necesse est, fortitudinis scilicet, sapientia, et rerum gerendarum peritia.

3. *Observa custodias Domini.* Custodias vocat ea que Dominus præcepit ejus et servari, hoc est, mandata divina. — *Ceremonias.* Præcepta caeremonialia. — *Præcepta ejus.* Moralia. — *Judicia.* Præcepta judicialia. — *Testimonia.* Pacta et leges a Domino præscriptas. — *Intelligas universa que facis.* Hebr. habetur; ut prudenter agas, Chald. ut prospere ibi omnia succedant. — *Quocumque te verteris.* Quicquid fuerit aggressus fueris.

4. *Si custodieris.* Habetur hæc promissio II. Reg., 7, 16.

5. *Quo fecerit mihi Joab.* Absalomem scilicet occidendo, imperiose agendo, afflictum exacerbando, et seditionem mirando. II. Reg., 19, 7, Adoniam regem affertant invenio. — *Abner filio Ner.* Quoniam per profectum interfecit. — *A Amasa filio Jether.* Davidis nepos hic erat ex Abigale sorore, quem etiam ut supra vidimus, Joab interfecit. — *Effudit sanguinem belli in pace.* Quasi cum hoste in bello pugnavit, ibi mihi pacifice et mœcum et cum eo agerent. — *In balteo suo, et in calcemiento suo.* Alludit ad modum perpetratae crudelitatis principis, præsertim Amasse, quem etiam occidit Joab, habuit circum lumbis ad lumbos suos in vagina sua, qui inde egressus est Joabo se incautante ad prælium salutandum, quem levatum sistens sua immerit in balneo ejus, unde sanguis effuditur balneo et calcemiento ejus creavit, quippe qui cum complexum tenebat.

6. *Cantem.* Licet Joab Davidis esset et sorore nepos, esset tamen illi suppar vitæ senex et carus. — *Pacifice.* Impune, seu absque punitione. — *Inferos.* Id est, sepulchrum. Functio Joab tandem dilata est, quia Davidis regnum hujusmodi fuit, seu potius, in illo animadvertens se periculo magnorum turbatur.

7. *Occurrunt enim mihi.* Vide II. Reg., 19, 31.

8. Vous avez de plus auprès de vous Séméï, fils de Géra, fils de Jémini, de Bahurim, qui prononce des malédictions contre moi, et me dit les outrages les plus scandaleux, lorsque je m'en allais au camp. Mais, parce qu'il vint au devant de moi quand je passai le Jourdain, et lui jurai par le Seigneur que je ne le ferai point mourir par l'épée.

9. Ne laissez pas son crime impuni. Vous êtes sage pour savoir comment vous le devez traiter; et vous aurez soin en sa vieillesse il ne descende au tombeau que par une mort violente.

10. David s'endormit donc avec ses pères; et fut enseveli dans la ville de David.

11. Le temps du règne de David sur Israël fut de quarante ans; il régna sept ans à Hébron, et trente-trois dans Jérusalem.

12. En même temps Salomon prit possession du royaume de David, son père; et son règne s'affermi puissamment.

13. Alors Adonias, fils d'Hagith, vint trouver Bethsabée, mère de Salomon. Bethsabée lui dit: Venez-vous ici avec un esprit de paix? Il lui répondit: Ty viens avec des pensées de paix.

14. Et il ajouta: J'ai un mot à vous dire. Dites, répondit Bethsabée.

15. Vous savez, dit Adonias, que la couronne m'appartenait, et que tout Israël m'avait choisi par préférence pour être son roi; mais le royaume a été transféré; et il a passé à mon frère, parce que c'est le Seigneur qui le lui a donné.

16. Maintenant donc je n'ai qu'une prière à vous faire; ne me faites pas cette confusion que de me refuser. Bethsabée ajouta: Expliquez-vous.

17. Adonias lui dit: Comme le roi Salomon ne vous peut rien refuser, je vous prie de lui demander pour moi Absag de Sannan, afin que je l'épouse.

10. *Et sepultus est in civitate David.* Le tombeau de David, construit sur le mont Sion, était d'une grande magnificence. Salomon y avait enlevé des trésors qui furent enlevés par Hircan, dans le temps qu'Antiochus faisait le siège de Jérusalem. Selon Joseph, Hérodé y descendit de nuit avec plusieurs amis pour le piller, mais il n'y trouva que des ossements. Des loux sortirent de terre et l'empêchèrent de pénétrer dans les chambres qui renfermaient les corps de David et de Salomon. Ces tombeaux existèrent encore au temps de Jésus-Christ, puisque saint Pierre, en parlant de David aux Juifs, dit: Son sépulcre est encore parmi nous (Act. II, 29). Dion raconte qu'une partie du sépulcre de Salomon est tombée d'elle-même du temps d'Antioch. Saint Jérôme nous apprend que ce tombeau était fréquenté par les chrétiens de son temps. Aujourd'hui, les Musulmans ne permettent pas d'y descendre; mais il paraît que le souterrain est entièrement comblé (*Les saints lieux*, tom. II, pag. 358 et seqq.).

8. *Semeï filium Gera.* Vide II. Reg. 16, 5. — *Malédictiones pessimas.* Cum scilicet ingratissimè egredere, egredere, vir angustium et vir Bellat. II. Reg. 16, 7. — *Quando veni ad castra.* Ad urbem Manahim ultra Jordanem.

9. *Imputatum.* Imputatum, — *Scias quo facies et.* Quomodo cum illo te gerere debeas, et qua ratione illum punire. — *Cum sanguine.* Cum caedo, morte violenta: non fuit perjurum David mandando Salomoni ut occideret Semeï, qui cum illi mortem commentò peperit, præcisè juravit se illum non occisurum; quod idem erat ac si dixisset: Pollicor ne juro tibi, me, quod vixero, te non interfecurum.

10. *In civitate David.* In arce Sion.

11. *Firmatum est regnum ejus sicuti.* Populi, tribuum, omniumque ordium consensus in comitiis exhibito, et juramento fidelitatis, et omnium propensa in filium voluntatis. Acta comitorum. Vide I. Par. c. 28.

12. *Pacificusque est ingressus nesci?* Merito ducatur potuit Bethsabée pacificusque esset Adonias adventus, quia ab illa regno propensum occupato dejectus erat.

13. *Sermo mihi est ad te.* Habeo que tibi dicam, et in quo tibi favere velis regem.

15. *Mum erat regnum.* Titulo primogeniture et electionis.

16. *Confundas.* Pudefacias negando. Hebr. *avertere facias*, scilicet præ pudore. LXX, *avertas faciem tuam.*

8. a. Habes quoque apud te Semeï filium Gera filii Jemini de Bahurim, qui maledixit mihi maledictiones pessimas, quando ibam ad castra; sed quia descendit mihi in occursum cum transirem Jordanem, et juravi ei per Dominum, dicens: Non te interficiam gladio; [a II. Reg. 16, 5. et 19, 19.]

9. Tu non potes cum esse innocuus. Vir autem sapiens es, et scias quo facies ei, deducesque canos ejus cum sanguine ad inferos.

10. a. Dormivit igitur David cum patribus suis, et sepultus est in civitate David. [a Act. 2, 29.]

11. a. Dies autem quibus regnavit David super Israel, quadraginta anni sunt; in Hebron regnavit septem annis; in Jerusalem triginta tribus. [a I. Par. 29, 27.]

12. Salomon autem dedit super thronum David patris sui, et firmatum est regnum ejus sicuti.

13. Et ingressus est Adonias filius Hagith ad Bethsabée matrem Salomonis. Que dixit ei: Pacificusque est ingressus tuus? Qui respondit: Pacificus.

14. Adiditque: Sermo mihi est ad te. Cui ait: Loquere. Et ille:

15. Tu, inquit, nosti, quia meum erat regnum, et me proposuerat omnis Israel tibi in regem; sed translatus est regnum, et factum est fratris mei; a Domino enim constitutum est ei.

16. Nunc ergo petitioem unam precor a te, ne contendas faciem meam. Que dixit ad eum: Loquere.

17. Et ille ait: Precor ut dicas Salomoni regi (neque enim negare tibi quidquam potest) ut det mihi Absag Sunamitidem uxorem.

18. Et ait Bethsabée: Bene, ego loquar pro te regi.

19. Venit ergo Bethsabée ad regem Salomonem, et loqueretur ei pro Adonias; et surrexit rex in occursum ejus, advaritque eam, et sedit super thronum suum; postitusque est thronus matris regis, cum sedit ad dexteram ejus.

20. Dixitque ei: Petitioem unam precor a te, ne contendas faciem meam. Et dixit ei rex: Peto, mater mea; neque enim fas est ut avertam faciem tuam.

21. Quae ait: Detur Absag Sunamitis Adoniae fratri tuo uxore.

22. Responditque rex Salomon, et dixit matri suae: Quare postula Absag Sunamitidem Adoniae? postula ei et regnum; ipse enim frater meus major me, habet Abiathar sacerdotem, et Joab filium Sarviae.

23. Juravit itaque rex Salomon per Dominum, dicens: Haec faciat mihi Deus, et haec addat, quia contra animam suam locutus est Adonias verbum hoc.

24. Et nunc vivit Dominus qui firmavit eum, et collocavit me super solium David patris mei, et qui fecit mihi dominum, sicut locutus est, quia hodie occidetur Adonia.

25. Misitque rex Salomon per manum Daniae filii Joadae, qui interfecit eum, et mortuus est.

26. Abiathar quoque sacerdoti dixit rex: Vade in Anathoth ad agrum tuum, equidem vir mortis es, sed hodie te non interficiam.

27. Interfecit eum. Adonias autem formae novae conspiciatur. Joab et Abiathar, étaient ses complices. En les frappant au début de son règne, Salomon inspira une crainte salutaire à tous ses sujets, et il coupa dans sa racine la rébellion. Sa formée envers Semeï lui comprandre que l'autorité du roi était sacrée, et que son pouvoir devait être universellement respecté.

18. *Bene, ego loquar pro te.* Non solum spondet se petitioem renuntiaturum regi, sed etiam rem videtur suscipere partem adoniam.

19. *Pro Adonia.* Non dicitur de Adonia, sed pro Adonia, enjus scilicet causam tuam tanquam patronus susceperat. — *Advaritque eam.* Conveniente corpora inclinatione tuos. — *Sedit ad dexteram ejus.* Salomon patus in throno humiliori, ne abique supra regem honorari videretur. Abiatharis vero pari throno, et ad dexteram honoris causa collocatum; quod facti probable occurus reverentia, et procedens adonia.

20. *Neque enim fas est.* Quia saltem *faciem tuam.* Pudore et dolore regis, quasi te insolentem arguam, quod es postularis que concessi non possunt; aut quia parati te diligam, et parvi faciam adeoque quod petis negare non verear.

21. *Detur Absag Sunamitis Adoniae fratri tuo uxore.* Videtur hujusmodi matrimonium contra legem Leviticæ fuisse, c. 15, 8, ubi vetatur ne quis uxorem patris ducat. Non obstant quod cognita non fuisset, quia non copula, sed consensus matrimonium facti; et licet impedimentum publicè honestatis, quod a jure positivo est, eo tempore non esset, jus tamen publicè honestatis, quod naturae est violabatur; natura enim talis matrimonium refugit. Adde quod non constabat Absag a regis cognitum non fuisse.

22. *Postula ei et regnum.* Quasi dicit: Habet tam multos qui mihi favent; acclamatus est rex; est etiam mihi favor, cum etiam ad regis principatus; si hoc etiam accedat, quod Absag regiam paulo ante uxorem ipse ducat, nihil illi deesse videtur ad regnum.

23. *Contra animam suam.* In periculum suam. Aliqui injustitiae et crudelitatis accusant Salomonem, quod ex levi supplicio fratrem quem natusque mactasset occideret. Alii jure fuisse puniti, idque Salomonis divina retribuit insipientiam, quae, ut ei patet dicitur insidias, ita et voluntatem statim occidendi suggestit: sane eo nomine nunquam Salomon reprehenditur in Scriptura.

24. *Fecit mihi dominum.* Familiam scilicet regiam. — *Sicut locutus es.* Sicut promisit.

25. *Interfecit eum.* Modus et locus tacetur, quia nihil in eis singulari contingit.

26. *Vade in Anathoth ad agrum tuum.* Erit Anathoth civitas sacerdotalis in tribu Benjamin, ut patet Josue 21, 18. — *Vir mortis es.* Mortis rex propter conjugationem cum Adonia. — *Quia contra animam suam locutus es.* Propter reverentiam sacrae dignitatis postulatam, in qua ministrasti. — *Suscepisti laborem.* David enim ipso sex et quadraginta annos tam in prosperis quam in adversis adhererat.

18. Bethsabée, lui répondit: Je le veux bien, je parlerai pour vous au roi.

19. Bethsabée vint donc trouver le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonia. Le roi se leva, vint au devant d'elle, la salua profondément, et il s'assit sur son trône; et l'assit à sa main droite.

20. Elle dit à Salomon: Je n'ai qu'une petite prière à vous faire; ne me donnez pas la confusion d'être refusée. Le roi lui dit: Ma mère, dites ce que vous me demandez; car il ne serait pas juste de vous renvoyer mécontente.

21. Bethsabée lui dit: Donnez Absag de Sunam à votre frère Adonia, afin qu'il l'épouse.

22. Le roi Salomon répondit à sa mère, et lui dit: Pourquoi demandez-vous Absag de Sunam pour Adonia? Demandez donc aussi pour lui le royaume; car il est mon aîné, et il a pour lui Abiathar, grand-prêtre, et Joab, fils de Sarvia.

23. Salomon jura donc par le Seigneur, et dit: Que Dieu me traite dans toute sa sévérité, s'il n'est vrai qu'Adonia par cette demande a parlé contre sa propre vie.

24. Et maintenant je jure par le Seigneur qui m'a assuré la couronne, qui m'a fait assoir sur le trône de David, mon père, et a établi ma maison, comme il l'avait dit, qu'Adonia sera mis à mort aujourd'hui.

25. Et le roi Salomon ayant envoyé Banais, fils de Joada, pour exécuter cet ordre, il péça Adonia, et il fut tué.

26. Le roi dit ainsi à Abiathar, grand-prêtre: Allez à Anathoth, dans la terre qui vous appartient. Vous mériter la mort; mais je ne vous le ferai pas.

27. Interfecit eum. Adonias avait formé une nouvelle conspiration. Joab et Abiathar, étaient ses complices. En les frappant au début de son règne, Salomon inspira une crainte salutaire à tous ses sujets, et il coupa dans sa racine la rébellion. Sa formée envers Semeï lui comprandre que l'autorité du roi était sacrée, et que son pouvoir devait être universellement respecté.

18. *Bene, ego loquar pro te.* Non solum spondet se petitioem renuntiaturum regi, sed etiam rem videtur suscipere partem adoniam.

19. *Pro Adonia.* Non dicitur de Adonia, sed pro Adonia, enjus scilicet causam tuam tanquam patronus susceperat. — *Advaritque eam.* Conveniente corpora inclinatione tuos. — *Sedit ad dexteram ejus.* Salomon patus in throno humiliori, ne abique supra regem honorari videretur. Abiatharis vero pari throno, et ad dexteram honoris causa collocatum; quod facti probable occurus reverentia, et procedens adonia.

20. *Neque enim fas est.* Quia saltem *faciem tuam.* Pudore et dolore regis, quasi te insolentem arguam, quod es postularis que concessi non possunt; aut quia parati te diligam, et parvi faciam adeoque quod petis negare non verear.

21. *Detur Absag Sunamitis Adoniae fratri tuo uxore.* Videtur hujusmodi matrimonium contra legem Leviticæ fuisse, c. 15, 8, ubi vetatur ne quis uxorem patris ducat. Non obstant quod cognita non fuisset, quia non copula, sed consensus matrimonium facti; et licet impedimentum publicè honestatis, quod a jure positivo est, eo tempore non esset, jus tamen publicè honestatis, quod naturae est violabatur; natura enim talis matrimonium refugit. Adde quod non constabat Absag a regis cognitum non fuisse.

22. *Postula ei et regnum.* Quasi dicit: Habet tam multos qui mihi favent; acclamatus est rex; est etiam mihi favor, cum etiam ad regis principatus; si hoc etiam accedat, quod Absag regiam paulo ante uxorem ipse ducat, nihil illi deesse videtur ad regnum.

23. *Contra animam suam.* In periculum suam. Aliqui injustitiae et crudelitatis accusant Salomonem, quod ex levi supplicio fratrem quem natusque mactasset occideret. Alii jure fuisse puniti, idque Salomonis divina retribuit insipientiam, quae, ut ei patet dicitur insidias, ita et voluntatem statim occidendi suggestit: sane eo nomine nunquam Salomon reprehenditur in Scriptura.

24. *Fecit mihi dominum.* Familiam scilicet regiam. — *Sicut locutus es.* Sicut promisit.

25. *Interfecit eum.* Modus et locus tacetur, quia nihil in eis singulari contingit.

26. *Vade in Anathoth ad agrum tuum.* Erit Anathoth civitas sacerdotalis in tribu Benjamin, ut patet Josue 21, 18. — *Vir mortis es.* Mortis rex propter conjugationem cum Adonia. — *Quia contra animam suam locutus es.* Propter reverentiam sacrae dignitatis postulatam, in qua ministrasti. — *Suscepisti laborem.* David enim ipso sex et quadraginta annos tam in prosperis quam in adversis adhererat.

rai pas mourir, parce que vous avez porté l'arche du Seigneur notre Dieu devant David, mon père, et que vous avez accompagné mon père dans tous les travaux qu'il a eudurés.

27. Salomon régna donc Abiathar, afin qu'il ne fût plus des fonctions de grand-prêtre du Seigneur, et que la parole que le Seigneur avait prononcée dans l'hoël, touchant la maison d'Elî, fût ainsi accomplie.

28. Cette nouvelle étant venue à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonia, et non celui de Salomon, il s'enfuit dans le tabernacle du Seigneur, et prit la corne de l'autel.

29. On vint dire au roi Salomon que Joab s'était enfui dans le tabernacle du Seigneur, et que Jeaiat à l'autel. Et Salomon envoya Banaias, fils de Joïada, et lui dit : Aller, et le tuez.

30. Banaias vint au tabernacle du Seigneur, et dit à Joab : Le roi vous commande de sortir de là. Joab lui répondit : Ne se sortirai point; mais je mourrai en ce lieu. Banaias fit son rapport au roi, et lui dit : Voilà la réponse que Joab m'a faite.

31. Le roi lui dit : Faites donc comme il vous a dit : tuez-le, et l'ensevelissez; et vous empêcherez que ni moi, ni la maison de mon père, ne soyons chargés du sang innocent répandu par Joab.

32. Et le Seigneur fera retomber son sang sur sa tête; parce qu'il a assassiné deux hommes justes, qui valaient mieux que lui, et qu'il a tué par l'épée, sans que mon père David le sût. Aheris, fils de Ner, général de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, général de l'armée de Juda;

33. Et leur sang retombera pour jamais sur la tête de Joab et sur sa postérité. Mais que le Seigneur donne une éternelle paix à David et à sa postérité, à sa maison et à son trône.

34. Banaias, fils de Joïada, étant donc allé frapper Joab, il l'éleva et le tua, et l'ensevelit en sa maison, dans le désert.

35. Alors le roi établit, en la place de Joab,

27. *Exiit ergo Salomon Abiathar, ut non esset sacerdos. Non poterat locus princeps jure communi pontificem deponere; itaque divina interventus ordinatio, cuius executor Salomon fuit ut dicitur Theodorici in Pontopoliis. Finesque lib. 4. n. 15. et Salomon, et alii. Probabile etiam est Sadoe seantiam consumuimus intervenisse, a levitis enim et sacerdotibus maximam jurisdictionem partem fuisse tractatam ex pluribus Scripture locis habemus. Vide plura apud Sallian, anno 3 Salomonis, n. 15. margin. — Servus Domini. Quem habemus I. Reg. 7. 21. — Super domum Hei. Ex qua erat Abiathar.*

28. *Venit autem nuntius ad Joab, quod Joab declinasset post Adoniam. Venit ad Joab fama, quod in regia Salomonis decurrit illum declinasse ad Adoniam, secunda scilicet hinc conjunctura et mollitudo, cum Absag unorem sibi dari postulavit.*

29. *In tabernaculum Domini. Vide dicta c. 1. n. 20.*

31. *Interfice eum. Quo juro fieri poterat, dicente lege Exod. 21. 14. Si quis per indignitatem occiderit proximum suum, et per insidias, ob altiori moe scelus eum, ut mortuorum. Recite crediti Salomon perinde esse Joabum ad amicum occidisse, vel cum inde extractum sibi jugulari; utrovis enim modo locus violabatur, nisi legis dispensatio intervenisset; ita Salomonus. — Sepeli. Id enim viri dignitatis et generi dari per erat. — Anovehis sanguinem. Nisi hoc fecerunt, et Joab occidit jubentem, reus esset in iure Joab. — Et e domo patris mei. A Davide, qui a multis fortasse accusabatur, quod tot et tam atrocia Joab commisit tacitus transmississet.*

32. *Sanguinem ejus. Quem scilicet ipse fuit. — Super corpus ejus. Ut capite luto quod per caviti fundendo sanguinem.*

34. *Evni interfecit. Amputato capite, ut asserit Josephus. — In deserto. Deserti hujus, non in Scriptura non expressit. Fortasse fuit in deserto Technus, vel in montanis Hebron, vel juxta Beethleem; hinc enim omnia erant in sorte Juda. — Porro de eterna salute Joab, sicut eorum qui legitimo iudicio supplicio afflicti sunt, non est nisi in ro clara desperandum.*

interficiam, qui portasti arcam Domini Dei coram David patre meo, et susceperis laborem in omnibus, in quibus laboravit pater meus.

27. *Exiit ergo Salomon Abiathar, ut non esset sacerdos Domini, et ut impetraret seum Domini, quem locutus est super domum Hei in Silo. [a I. Reg. 2. 31.]*

28. *Venit autem nuntius ad Joab, quod Joab declinasset post Adoniam, et post Salomonem non declinasset; fugit ergo Joab in tabernaculum Domini, et apprehendit cornu altaris.*

29. *Nuntiatumque est regi Salomoni, quod fugisset Joab in tabernaculum Domini, et esset juxta altare; misitque Salomon Banaiam filium Joaidis, dicens: Vade, interfice eum.*

30. *Et venit Banaias ad tabernaculum Domini, et dixit ei: Hec dixit rex: Egredere. Qui ait: Non egrediar, sed hic moriar. Remuntiavit Banaias regi sermone, dicens: Hec locutus est Joab, et hec respondit mihi.*

31. *Dixitque ei rex: Fac sicut locus est; et interfice eum, et sepeli, et anovehis sanguinem innocentem, qui effusus est a Joab, a me, et a domo patris mei.*

32. *Et reddidit Dominus sanguinem ejus super caput ejus, quia interfecit duos viros justos, melioresque se; et occidit eos gladio, patre meo David ignorante; a Aheris filium Ner principem militie Israel, b et Amasam filium Jether principem exercitus Juda; [a II. Reg. 3. 27. | b II. Reg. 20. 10.]*

33. *Et revertetur sanguis illorum in caput Joab, et in caput seminis ejus in sempiternum. David autem et semini ejus, et domui, et throno illius, sit pax usque in aeternam a Domino.*

34. *Ascendit itaque Banaias filius Joaidis, et aggressus eum interfecit; sepultusque est in domo sui in deserto.*

35. *Et constituit rex Banaiam filium*

Joïade pro eo super exercitum, et Sadoe sacerdotem posuit pro Abiathar.

36. *Misit quoque rex, et vocavit Semei, dixitque ei: Adifica tibi domum in Jerusalem, et habitas ibi; et non egredieris inde huc atque illuc.*

37. *Quamquam autem die egressus fueris, et transieris torrentem Cedron, scito te interficiendum; sanguis tuus erit super caput tuum.*

38. *Dixitque Semei regi: Bonus sermo; sicut locutus est dominus meus rex, sic faciet servus tuus. Habitavit itaque Semei in Jerusalem diebus multis.*

39. *Factum est autem post annos tres, et fugerunt servi Semei ad Achis filium Maacha regem Geth; nuntiatumque est Semei, quod servi ejus essent in Geth.*

40. *Et surrexit Semei, et stravit seipsum suum; et irruerit ad Achis in Geth ad requirendum servos suos, et adduxit eos de Geth.*

41. *Nuntiatum est autem Salomoni, quodisset Semei in Geth de Jerusalem, et rediisset.*

42. *Et mittens vocavit eum, dixitque illi: Nonne testificatus sum tibi per Dominum, et dixi tibi: Quamquam dies egressus tui huc et illuc, scito te esse moriturum? Et respondit mihi: Bonus sermo, quem audivi.*

43. *Quare ergo non custodisti jusjurandum Domini, et preceptum quod preceperam tibi?*

44. *Dixitque rex ad Semei: Tu nosti omne malum, cuius tibi conscius est cor tuum, quod fecisti David patri meo; reddidit Dominus militiam tuam in tempore tuum.*

45. *Et rex Salomon benedixit, et thronus David erit stabilis coram Domino usque in aeternum.*

46. *Justis itaque rex Banaiam filium Joaidis, qui egressus, percussit eum, et mortuus est.*

Banaias, fils de Joïada, pour être général de l'armée; et Sadoe pour grand-prêtre, en la place d'Abiathar.

36. Le roi envoya aussi appeler Semei, et lui dit : Bâtiſſez-vous une maison dans Jérusalem, et demeurez-y; et n'en sortez point, pour aller d'un côté et d'un autre.

37. Si vous en sortez jamais, et que vous passiez le torrent de Cedron, sachez que vous serez tué au même jour, et votre sang retombera sur votre tête.

38. Semei dit au roi : Ce ordre est très-juste. Ce que le roi m'a ordonné à dit sera exécuté par son serviteur. Semei demeura donc longtemps à Jérusalem.

39. Mais trois ans s'étant passés, il arriva que les esclaves de Semei s'enfuyèrent vers Achis, fils de Maacha, roi de Geth; et on vint dire à Semei que ses esclaves étoient allés à Geth.

40. Semei fit donc aussitôt seller son âne, et s'en alla vers Achis à Geth, pour redemander ses esclaves, et les ramena de Geth.

41. Salomon ayant été averti que Semei avait été de Jérusalem à Geth, et en était revenu,

42. L'envoya quêrir, et lui dit : Ne vous aije point averti auparavant? et ne vous aije pas juré par le Seigneur, en vous disant : Si vous sortez jamais pour aller d'un côté et d'un autre, sachez que vous serez puni de mort au même jour? Et vous m'avez répondu : Rien de plus juste que ce que je viens d'ouïr.

43. Pourquoi donc n'avez-vous pas gardé le serment que vous avez fait au Seigneur, et l'ordre que je vous avais donné?

44. Et le roi dit à Semei : Vous savez tout le mal que votre conscience vous reproche d'avoir fait à David, mon père. Le Seigneur a fait retomber sur vous-même tout ce que vous m'avez dit.

45. Mais le roi Salomon sera béni; et le trône de David sera stable éternellement devant le Seigneur.

46. Le roi donna donc cet ordre à Banaias, fils de Joïada, qui, étant allé l'exécuter, frappa Semei et le tua.

37. *Transieris torrentem Cedron. Sententia est: si vel tantulo spatio ab urbe excesseris, quantum est usque ad torrentem Cedron; nam quando irit in Geth, torrentem hunc revera non transivit; torrens enim erat civitatis ad orientem, Geth vero ad occidentem. Nobis tamen sine causa torrentem Cedron nominavit Salomon, qui de Jerusalem emittens in Babrym, ubi aqua habebat Semei, transcendit eundem Cedron. — Sanguis tuus erit super caput tuum. Tu tibi eris causa mortis.*

38. *Bonus sermo. Quasi dicat: Recta atque honesta oratio est.*

39. *Servi Semei. Duo scilicet, ut laborat in hebreo, greco et chaldæo. — Ad Achis filium Maacha regem Geth. Quem Abulensis in hoc c. g. 44 eum putat, ad quem ante 44 circiter annos fugerat David. Porro servi in Geth; fugerunt, quia fortasse Philistæi erant, et ex Geth.*

40. *Itaque ad Achis in Geth. Quæta enim erat omnia inter Hebræos et Palestinos, qui illis etiam tributa pensabant. Putavit Semei facile se posse latere Salomonem, qui multis agris habebat occupatorem.*

42. *Testificatus sum. Hec juravit seu adjurosi, id est, a te jusjurandum exegi, ut per Dominum jurares te jussa facturum.*

44. *Reddidit Dominus militiam tuam in caput tuum. In penam peccati illius qui Davidem coramplacit afflicti, in hoc aliorum peccatum, ut mihi non pareat, vindice scolorum Numen te tibi permisit; ut stragemque tuam eademque militiam perierit.*

45. *Et thronus David erit stabilis. Cum dixit hoc regi castigato stabile futurum regnum suum, utique significavit illud labefacturum, nisi in Semei animadvertisset.*

46. *Egressus. E conspectu regi; noluit enim illum coram eo occidi. — Justa poenæ supplicii ex causa, a quo et vetus crimen condonatum; ut non fieret, nisi sub conditione, cum non dicitur, et quia regum preceptum violare capitale erat, non minus quam si quis statum discusserit.*

CHAPITRE III.

Salomon épouse la fille de Pharaon. Il demande à Dieu la sagesse. Jugement de Salomon.

1. Le règne de Salomon s'étant ainsi affermi, il s'allia avec Pharaon, roi d'Égypte; car il épousa sa fille, qu'il emmena dans la ville de David, où elle demeura jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la maison du Seigneur, et les murs qu'il faisait faire tout autour de Jérusalem.

2. Cependant le peuple immolaît dans les hauts lieux, parce que jusqu'alors on n'avait point encore bâti de temple au nom du Seigneur.

3. Or Salomon alla le Seigneur, et il se conduisit selon les préceptes de David, son père, excepté qu'il sacrifiait, et qu'il brûlait de l'encens dans les hauts lieux.

4. Il s'en alla donc à Gabaon pour y sacrifier, parce que c'était là le plus considérable de tous les hauts lieux; et il offrit mille hosties en holocauste, sur l'autel qui était à Gabaon.

5. Or, le Seigneur apparut à Salomon en songe pendant la nuit, et lui dit : Demandez-moi ce que vous voulez que je vous donne.

6. Salomon lui répondit : Vous avez été un grand miséricorde envers David, mon père, vo-

Cap. III. — 1. *Affinitate conjunctus est Pharaoni.* Cette alliance avait un but politique. Après avoir purifié l'intérieur de ses États en mettant à mort les conspirateurs, Salomon affermit son trône par des alliances. Déjà un avec Hiram, roi de Tyr; il rechercha l'appui de l'Égypte. La loi ne défendait pas absolument ce mariage avec les étrangers, surtout quand elles se convertissaient à la religion judaïque, comme on croit que le fit la fille de Pharaon.

3. *Excepto quod in excelsis immolabat.* Il n'était pas défendu, avant la construction du temple, d'offrir, au Seigneur, des sacrifices sur les hauts lieux, surtout sur ceux qui étaient consacrés par le souvenir des patriarches, comme Bethel, Sichem et Hébron, ou par le séjour de l'arche, comme Silo, Gabaon, Carmathiarim. Cependant, David ne sacrifiait qu'à Gabaon, où était alors le tabernacle de Moïse et l'autel des holocaustes.

Cap. III. — 1. *Conjunctum estigitur regnum in manu Salomonis.* Sablais inimici, aut quæ vinculis constructa, ne se inquam cum publico damno commoverent possent. — *Pharaoni rex Egypti.* Postquam se ad confirmandum regnum cum Egypti rex Pharaon, et natiuitas esset, et valde potens. Regis autem nomen non prodidit scriptura; videtur ex Rapolæ apud Eusebium, l. 9, de Prepar. Evang. c. ult. dictis fuisse Vaures. Spassan creditur esse judæica sacra præsentemque hæc hæc conjugentur nomen non peccat; Salomon, qui nusquam in sacris Litteris hoc nomine reprehenditur, et colligi etiam potest ex his quæ paulo post dicuntur hoc c. n. 3. *Dilexit autem Salomon Dominum.* — *In civitatem David.* In arcem Sion, in qua habavit, donec edificato templo, regiam urbem domum edificavit, quam illi propriam esse voluit. Vide infra, c. 7, n. 8.

2. *Populus immolabat in excelsis.* Vide dicta lib. 1, c. 9, n. 12.

3. *Excepto quod in excelsis immolabat.* Hac in re excusari non posse a peccato Salomonem scilicet Sanchis in hunc locum: erat enim Domini præceptum Levit. 17, 4, et Deut. 12, 13, ut sacrificia ferret solum ante tabernaculum. Vide Riberian, lib. 1, de templo, c. 2. Videtur Salomon reprehendi, inquit Sa: vel sensus est, id tamen David, nunquam licitum, nunquam secretum. Vide Pined. de rebus Salam., lib. 5, c. 5, n. 5.

4. *Ahith itaque in Gabaon.* Gabaon, inquit D. Hieron. de Locis hebraicis, unde Gabaonita supplicis venerunt ad Jesum, erat olim metropolis civitas, et regalis Hevorum, occiditque in artem, post Benjamin, ubi Salomon hostis immolabat divinum morit occiditque. *Hic quoque erat excelsus maximus.* Alibi enim fuerat, vel erat adhuc excelsus in Carmathiarim, Ramatha, Bethel, Maspha, Galgala, Gaba, Benjamin, Silo et Hébron. Erat autem maxima visus excelsus in Gabaon, regis, qui ibi aditus statuit Mosi tabernaculo.

5. *Apparuit autem Dominus Salomoni.* Quia forma Scriptura non exprimitur. — *Postula quod vis dem tibi.* Seebat quid vellet; sed voluit ea interrogatione attentionem renovari, et affectum ad rem præsentem applicari.

6. *Et ad Salomonem.* Postulatum Salomonis consentaneum fuit votis ejusdem voluntatis, quibus elegit sapientiam, et utique se componere ad quietem privatum et meritis fuerat. — *Misericordiam magnam.* Regis Israelis constituendo. — *Sicut ambulavit in conspectu tuo.* Quasi dicit: Qui misericordiam ejus correspondit, ut qui ambulavit in conspectu tuo, in veritate, et justitia, et recto corde coram te. *Constituit autem misericordiam tuam grandem.* Ut ex eo non decideret, ut Saul quidem familia.

diam magnam, sicut ambulavit in conspectu tuo in veritate, et justitia, et recto corde tecum; custodisti ei misericordiam tuam grandem, et dedisti ei filium scientiam super thronum ejus, sicut est hodie.

7. Et nunc, Domine Deus, ta regnare fecisti servum tuum pro David patre meo; ego autem sum puer parvulus, et ignovans egressum et introitum meum.

8. Et servus tuus in medio est populi, quem elegisti, populi infiniti, qui numerari et supputari non potest præ multitudinem.

9. A dabis ergo servo tuo cor docile, ut populum tuum judicare possit, et discernere inter bonum et malum; quis enim poterit judicare populum istum, populum tuum hunc multum? [a II. Par. 1, 40.]

10. Placuit ergo sermo coram Domino, quod Salomon postulasset habere cor docile.

11. Et dixit Dominus Salomoni: Quia postulasti verbum hoc, et non petisti tibi divites multos, nec divitias, ut animas inimicorum tuorum, sed postulasti tibi sapientiam ad discernendum judicium.

12. Ecce feci tibi secundum sermones tuos, et dedi tibi cor sapientis et intelligentis, in tantum ut nullus ante te similis tui fuerit, nec post te surrecturus sit.

13. A Sed et hæc, que non postulasti, dedi tibi; divitias scilicet, et gloriam, ut nemo fuerit similis tui in regibus cæcisit robor diebus. [a Sap. 7, 11. Math. 6, 29.]

14. Si autem ambulaveris in viis meis, et custodieris præcepta mea, et mandata mea, sicut ambulavit pater tuus, quomodo faciam dies tuos.

15. Igitur evigilavit Salomon, et intellexit quod esset somnium; cumque venisset Jerusalem, stetit coram archa federis Domini, et obtulit holocausta, et fecit victimas pacificas, et grande convivium universis famulis suis.

16. Tunc venerunt due mulieres meretricis ad regem, steteruntque coram eo.

17. Tunc venient due mulieres, qui eis erat l'occasion de faire usage du don de sagesse qu'il avait reçu. On fait preuve que les rois se faisaient un devoir de rendre la justice même aux derniers de leurs sujets.

7. *Sicut puer parvulus.* Adolescens. — *Egressum et introitum.* Quomodo gerere me debeam, et populum gubernare.

9. *Cor docile.* In hoc est audiens, id est, obediens Deo.

11. *Animas inimicorum tuorum.* Utinam et mortem inimicorum.

12. *Ut nullus ante te.* Non tamen videtur dicendum Salomoni Adamo orbis terrarum magistrum et perfectionum exemplari, ad quem in hac vita homo evahi potest. Nec obstat quod de summa Salomonis sapientia universi pronuntiant; sicut enim inter propositiones in Scriptura cum aliqua exceptione accipienda sunt. Aliqui comparant tantum putant Salomonis sapientiam cum sapientia regum Israël: quare non Adamum tantum, sed alios etiam nomenque Moysen, y. g., prophetas, ut apostolos sapientiores existimant. Ita Lyranus, Cajet, Vatabl., Emmanuel Sa.

14. *Longa factem dies tuos.* Id non factum, id quia peccavit.

15. *Intellexit quod esset somnium.* Divinitus immisissum.

16. *Meretricis.* Chaldaeus paraphrastes habet, *mulieres tabernantes.* Sed verius est mulieres meretricis. Vide dicta Josue, c. 2, n. 1. Satis citum apparet esse meretricis, quia nulla mar-

tre servitorem, selon qu'il a marché devant vous dans la vérité et dans la justice, et que son cœur a été droit à vos yeux. Vous lui avez conservé votre grand miséricorde, et vous lui avez donné un fils qui est assis sur son trône, comme il paraît aujourd'hui.

7. Maintenant donc, ô Seigneur mon Dieu, vous m'avez fait régner, moi qui suis votre serviteur en la place de David, mon père. Mais je ne suis encore qu'un jeune enfant qui ne sait de quelle manière se conduire;

8. Et votre serviteur se trouve au milieu de votre peuple que vous avez choisi, d'un peuple infini, qui est innombrable à cause de sa multitude.

9. Je vous supplie de donner à votre serviteur un cœur docile, afin qu'il puisse juger votre peuple, et discernir entre le bien et le mal. Car qui pourra rendre la justice à votre peuple, à ce peuple qui est si nombreux?

10. Le Seigneur agréa donc que Salomon lui eût fait cette demande.

11. Et il dit à Salomon: Parce que vous m'avez fait cette demande, et que vous n'avez point désiré que je vous donnasse ni la grand nombre d'années, ni de grandes richesses, ni la vie de vos ennemis, mais que vous m'avez demandé la sagesse pour discerner ce qui est juste,

12. J'ai déjà fait ce que vous m'avez demandé, et je vous ai donné un cœur si plein de sagesse et d'intelligence, qu'il n'y a jamais eu d'homme avant vous qui vous ait égalé, et qu'il n'y en aura point après vous.

13. Mais je vous ai même donné ce que vous ne m'avez point demandé; savoir, les richesses et la gloire; de sorte qu'aucun roi ne vous aura jamais égalé dans tous les siècles passés.

14. Si vous m'avez marchés dans mes voies, et que vous gardiez mes préceptes et mes ordonnances, comme votre père les a gardés, je vous donnerai encore une longue vie.

15. Salomon s'est éveillé et réflexion au songe qu'il avait eu; et étant venu à Jérusalem, il se présenta devant l'arche de l'alliance du Seigneur, offrit des holocaustes et des victimes pacifiques, et fit à tous ses serviteurs un grand festin.

16. Alors deux femmes de mauvaise vie vinrent trouver le roi, et se présentèrent devant lui.

17. Dont l'une lui dit : Je vous prie, mon seigneur. Nous demeurions, cette femme et moi, dans une même maison; et je suis accouchée dans la chambre où elle était.

18. Elle est accouchée aussi trois jours après moi. Nous étions ensemble, et il n'y avait dans cette maison qui ce soit que nous deux.

19. Le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle l'a étouffé en dormant.

20. Et se levant dans le silence d'une nuit profonde, pendant que je dormais, moi qui suis votre servante, elle m'a ôté non fils que j'avais à mon côté; et l'ayant pris auprès d'elle, elle a mis auprès de moi non fils qui était mort.

21. M'étant levée le matin pour donner à têter à mon fils, il m'a paru qu'il était mort; et le considérant avec plus d'attention au grand jour, j'ai reconnu que ce n'était pas le mien que j'avais enfanté.

22. L'autre femme lui répondit : Ce que vous dites n'est point vrai : mais c'est vous qui vous est mort, et le mien est vivant. La première au contraire répliquait : Vous mentez : car c'est mon fils qui est vivant, et le vôtre est mort. Et elles disputaient ainsi devant le roi.

23. Alors le roi dit : Celui-ci dit : Mon fils est vivant, et le vôtre est mort. Et l'autre répond : Non, mais c'est votre fils qui est mort; et le mien est vivant.

24. Le roi ajonta : Apportez-moi une épée. Lorsqu'on eût apporté une épée devant le roi,

25. Il dit : Coupez en deux cet enfant qui est vivant, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre.

26. Alors la femme dont le fils était vivant dit au roi (car ses entrailles furent émus pour son fils) : Seigneur, donnez-lui, je vous supplie, l'enfant vivant, et ne le tuez point. L'autre dit au contraire : Qu'il ne soit ni à moi ni à vous; mais qu'on le divise en deux.

27. Alors le roi prononça : Donnez à celle-ci l'enfant vivant, et qu'on ne le tuez point; car c'est celle qui est sa mère.

28. Tout Israël ayant donc su la manière dont le roi avait jugé cette affaire, ils eurent tous de la crainte et du respect pour lui, voyant que la sagesse de Dieu était en lui pour rendre justice.

CHAPITRE IV.

Description de la cour de Salomon. Sa magnificence et sa sagesse.

1. Or le roi Salomon régna sur tout Israël, | 1. Erat autem rex Salomon regnans super omnem Israel;

torum mentio imo profertur illarum altera nullum prater eas in domo fulsae, et licet meretricibus fore concipere non solent, tamen hoc de omnibus verum non est, sed tantum de his que passim et multis vulgari corpora.

20. *Insuper noctis silentio. Media nocte.* ut habent Herul., Chal. et LXX. *Nox idonea furto et maleficio.* — *Tota filium meum.* Ad quod furturn non prolixo amore, sed invidia fuerat excitata, dolens sociam suam eo bene fieri qui ipsa suo misere privaret.

21. *Pilto meo.* Quam meum esse putabam.

22. *Timoribus regum.* Admirati sunt. Sic timor accipitur Lucæ, 7, 16, cum dicitur: *Accipit autem omnes timores, et magnificabant Deum.*

Cap. IV. — 1. *Regnans super omnem Israel.* A principio regni, non sicut David, qui tantum post annum septimum.

17. Quarum una ait : Obscero, mi domine, ego et mulier hec habitabamus in domo una, et peperit apud eam in cubiculo.

18. Tertia autem die postquam ego peperit, peperit et hec; et amicos simul, nullisque aliis nobiscum in domo, exceptis nobis duabus.

19. Mortuus est autem filius mulieris hujus nocte; dormiens quique oppressit eum.

20. Et consurgens intempeste noctis silentio, tuiti filium meum de latere meo ancille tue dormientis, et collocavi in sinu suo; suum autem filium, qui erat mortuus, posuit in sinu meo.

21. Curque surrexissimum mane et daren hac filio meo, apparuit mortuus; quem diligentius intensus clara luce, deprehendi non esse meum quem generaveram.

22. Responditque altera mulier : Non est ita ut dicis, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. E contrario illa dicebat : Mentiris; filius quippe meus vivit, et filius tuus mortuus est. Atque in hunc modum contendebant coram rege.

23. Tunc rex ait : Hec dicit : Filius meus vivit, filius tuus mortuus est. Et ista respondit : Non, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit.

24. Dixit ergo rex : Afferte mihi gladium. Cumque attulissent gladium coram rege :

25. Dividite, inquit, infantem vivum in duas partes, et date dimidiam partem uni, et dimidiam partem alteri.

26. Dixit autem mulier, cujus filius erat vivus, ad regem (commota sunt quippe viscera ejus super filium suum) : Obscero, domine, date illi infantem vivum, et nolite interficere eum. E contrario illa dicebat : Nec mihi, nec tibi sit, sed dividatur.

27. Respondit rex, et ait : Date hic infantem vivum, et non occidatur; hec est enim mater ejus.

28. Audivit itaque omnis Israel judicium quod iudicasset rex, et timuerunt regem, videntes sapientiam Dei esse in eo ad faciendum judicium.

2. Et hi principes quos habebat : Azarias filius Sadoc sacerdotis ;

3. Eliphor et Ahia filii Sisa scribae; Josphat filius Ahia ad commentariorum ;

4. Banais filius Joiahe super exercitum; Sadoc autem, et Abiathar sacerdos ;

5. Azarias filius Nathan, super eos qui assistebant regi; Zabud filius Nathan sacerdos, amicus regis ;

6. Et Ahisar propositus domus; et Adoniram filius Abda super tributa.

7. Habebat autem Salomon duodecim prefectos super omnem Israel, qui præbebant annonam regi et domui ejus; per singulos omnium menses in anno, singulis necessaria ministrabant.

8. Et hæc nomina eorum; Benhur, in monte Ephraim.

9. Bendecar, in Maaces, et in Salmeh, et in Bethsames, et in Elon, et in Bethanan.

10. Benhesed in Araboth; ipsius erat Socho, et omnis terra Ephraim.

11. Benhadad, cujus omnis Nephthador, Tapheth filium Salomonis habebat uxorem.

12. Bana filius Ahiaad regebat Thanae et Magdedo, et universam Bethsan, que est iuxta Sardinam saltem Jerael, a Bethsan usque Abelmehia, et regione Jecman.

13. Bengaber in Ramoth-Galaad; habebat Avothair filium Manasse in Galaad; ipse præerat in omni regione Argob, que est in Basan, sexaginta civitatibus magnis atque muratis, quæ habebant servas areas.

14. Ahinadab filius Addo præerat in Manan.

15. Achimaa in Nephthali; sed et ipse habebat Basemath filiam Salomonis in conjugio.

16. Baana filius Husi, in Aser, et in Baloth.

Cap. IV. — 2. *Et hi principes quos habebat.* Salomon avait trouvé tous les services publics admirablement organisés par David. Il maintint cette organisation comme l'une des conditions essentielles de l'ordre et de la prospérité publique.

5. *Ancius regis.* Ce titre fut employé plus tard en Egypte et en Asie, pour désigner un titre ou une fonction à la cour.

2. *Hi principes quos habebat.* Viri primarii supremos magistratus in curia gerentes. — *Azarias filius Sadoc.* Hoc cum reliquis duobus, qui statim nominantur, scriba erat. Quod nomen esset scribae diximus II. Reg., c. 3, n. 27. Salomon hunc locum interpretans, docet scribarum numerum contineri solentiam recte legendi et scribendi scripturas, cum olim literis tantum commanibus scriberentur, et per notas et mystica compendia litterarum; tum etiam easdem Scripturas intelligendi et interpretandi.

3. *A commentariis.* Vido dicta II. Reg., 16.

4. *Sadoc autem, et Abiathar sacerdotibus.* Sadoc solus exercebat pontificalia ministeria; Abiathar vero sacerdos dicitur, quia, etiam si ejectionis esset a pontificatu, nomen tamen et dignitas retinebat, sicut solent episcopi qui episcopatu cessaverunt.

5. *Super eos qui assistebant regi.* Qui regi aderant, ut consiliarii, præsidēs regii concilii. — *Sacerdos.* Vido dicta II. Reg., c. 18. — *Amicus regis.* Aliqui putant esse nomen munus aliquis, Alii significari solum existimant Zabud regi carum et amicum filium. Italico dicentium, *favorito del re.*

6. *Propositus domus.* Is nimirum qui regis familiaris regis nomine moderatur. LXX. *econominus* vocant. — *Super tributa.* Præcelsus tributus exigendis, et in regium exercitum inferendis.

11. *Filius Salomonis habebat uxorem.* Idem statim dicitur de Achimaa n. 15, qui alteram Salomonis filiam duxit; sed hæc anticipata narratio dicuntur a sacro historico: nam hoc tempore Salomon nobiles filios habere non poterat.

2. Et hi voiei quæ erant se principum officiorum : Azarias, filius de Sadoc, prætre.

3. Eliphor et Ahia, filii de Sisa, étaient secrétaires. Josphat, fils d'Ahiaud, était chancelier.

4. Banais, fils de Joiahe, était général d'armée, et Sadoc et Abiathar étaient grands-prêtres.

5. Azarias, fils de Nathan, avait l'intendance sur ceux qui étaient toujours auprès du roi. Zabud, fils de Nathan, prêtre, était favori du roi.

6. Ahisar était grand-maître de sa maison; et Adoniram, fils d'Abda, était surintendant des tributs.

7. Salomon avait établi douze officiers sur tout Israël, qui avaient soin d'entretenir la table du roi et de toute sa maison. Chacun fournissait pendant un mois de l'année tout ce qui était nécessaire.

8. Voici les noms de ces officiers : Benhur, avait l'intendance sur la montagne d'Ephraim.

9. Bendecar, à Maaces, Salmeh, Bethsames, Elon et Bethanan.

10. Benhesed, à Araboth; il avait Socho et toute la terre d'Ephraim.

11. Benhadad, qui avait l'intendance de tout Nephthador, eut pour femme Tapheth, fille de Salomon.

12. Bana, fils d'Ahiaud, était gouverneur de Thanae, de Magdedo, de tout Bethsan, qui est proche de Sardinia, au-dessous de Jerael, depuis Bethsan jusqu'à Abelmehia, vis-à-vis de Jecman.

13. Bengaber était intendant de Ramoth-Galaad; et il avait les bourgs de Jair, fils de Manasse, qui sont en Galaad. Il commandait dans tout le pays d'Argob, qui est en Basan, et soixante villes qui étaient grandes, et fermées de murailles, et avaient des portes de bronze.

14. Ahinadab, fils d'Addo, était intendant en Manan.

15. Achimaa, en Nephthali; et il eut aussi pour femme une fille de Salomon, nommée Basemath.

16. Baana, fils d'Husi, était intendant dans tout le pays d'Aser et de Baloth.

17. Josphat, fils de Pharaé, en Issachar.

18. Séméi, fils d'Éla, en Benjamin.

19. Gaber, fils d'Uri, en la province de Galaad, dans le pays de Séhon, roi des Amoréens, et d'Uzi, roi de Basan, et sur tout ce qui était en cette terre.

20. Le peuple de Juda et d'Israël était innombrable comme le sable de la mer; et ils vivaient dans l'abondance et dans la joie.

21. Salomon avait sous sa domination tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte. Il lui offraient tous des présents, et lui demeuraient assujettis tous les jours de sa vie.

22. Les vivres pour le table de Salomon étaient chaque jour trente mesures de fleur de farine, et soixante de farine ordinaire.

23. Dix boufs gras, vingt bœufs des pâturages, cent moutons, outre la venaison, les cerfs, les chevreuils, les bœufs sauvages et toutes sortes de volailles.

24. Car il dominait sur tous les pays qui étaient au delà du fleuve, depuis Thaphsa, jusqu'à Gaza, et tous les rois de ces provinces lui étaient assujettis; et il avait la paix de toutes parts avec tous ses voisins.

25. Dans Juda et Israël tout homme demeurait sans aucune crainte, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Bersabée, pendant tout le règne de Salomon.

26. Et Salomon avait quarante mille chevaux dans ses écuries pour les chariots, et douze mille chevaux de selle.

27. Ces officiers du roi dont on a déjà parlé, avaient la charge de les nourrir; et ils fournissaient dans le temps, avec un extrême soin, tout ce qui était nécessaire pour le table du roi Salomon.

28. Ils faisaient aussi porter l'orge et la paille pour les chevaux et les autres bêtes au lieu où était le roi, selon l'ordre qu'ils avaient reçu.

29. *Ipse enim obtinebat omnem regionem, David autem fuit la conqueste de tous ces pays, depuis l'Éphraïme jusqu'aux pays des Philistins, et jusqu'à la frontière de l'Égypte. Il avait aussi réalisé les grandes promesses faites par Dieu à Abraham (Gen. XV, 18; XXXI, 21; Ex. XXIII, 31).*

19. *Super omnia. Unus procurator regis in terra, qui fuerat duorum regum.*

21. *A flumine. Sensus est: Salomon incipiendo a flumine Euphrate, et progressivo versus Egyptum, habebat omnia regna intermedia terre, etiam Philistiniam, usque ad terminum Egypti. Vide S. August. in Josue, quest. 21, tom. 4.*

22. *Opus Salomonis. Domus et familie Salomonis. — Tringita cori similit. Cum corpus domus et opus, sive tringita sata, que et modi dicuntur, continet, et singula sata singulis hominibus in dies unum sufficiunt, sequitur patem, qui quotidie dabatur ad annuum Salomonis, duobus hominum millibus et septingentis sufficiens. Vide Cornelii a Lespide opusculum de Fonderibus et Mensuris ad finem Pataechi.*

23. *Pascuales. Non sagnati, sed quales e pascuis redolent. — Bubulorum. De bubalis vide dicta Dent, 14, 5.*

24. *A Thaphsa usque ad Gazam. Satis termini latitudinis regni Salomonis, sicut n. 21 positi sunt termini longitudinis. Itaque Thaphsa posita fuisse videtur ultra flumen Jordanis ad orientem. — Cunctos reges. Erant illi reges in Salomonicis diebus usque, et ab id certi aliquid penitabant.*

25. *Sub vite. Etiam ruri libris agebant nullum timentes hostem. — A Don usque Bersabœ. Sicut, ut supra dictum est, extremi sunt termini regni israelitici: Dan quidem ad septentrionem, Bersabœ autem ad austrum.*

26. *Quadringenta millia presepia equorum curritum. Id est, quadringenta millia equorum; nam II. Paral. 9, 25, expressè dicitur: Habuit quoque Salomon quadringenta millia equorum in stabulis. — Duodecim millia. Scilicet presepiorum equorum, quod eorum modus est explicatum est, ut sint equorum duodecim millia, ut eodem loco Paralipomenon habetur, ubi legitur equitumque duodecim millia; totidem ergo equi.*

17. Josphat filius Pharae, in Issa char.

18. Semei filius Ela, in Benjamin.

19. Gaber filius Uri, in terra Galaad, in terra Sehon regis Amorrhæi et de regis Basan, super omnia que erant in illa terra.

20. Juda et Israel innumerabiles, sicut arena maris in multitudine; comedentes et bibentes, atque letantes.

21. a Salomon autem erat in ditiose sua, habens omnia regna a lumine terre Philistinim usque ad terminum Egypti; offerentium sibi munera, et servitium et cunctis diebus vite ejus. [a. Ecl. 45. 15.]

22. Erat autem cibis Salomonis per dies singulos, tringenta cori similit, et sexaginta cori farinæ;

23. Decem boves pingues, et viginti boves pascuales, et centum arietes, excepta venatione cervorum, caprarum, atque bubulorum, et avium aliorum.

24. Ipse enim obtinebat omnem regionem que erat trans flumen, a Thaphsa usque ad Gazam, et cunctos reges illarum regionum; et habebat pacem ex omni parte in circuitu.

25. Habitabatque Juda et Israel absque timore ullo, unusquisque sub vite sua, et sub ficu sua, a Dan usque Bersabæ, cunctis diebus Salomonis.

26. Et habebat Salomon quadringenta millia presepia equorum curritum, et duodecim millia equestrum [a. II. Paral. 9. 25.]

27. Nourriture pour les supradicti regis profecti; sed et necessaria messes regis Salomonis, cum ingenti cura predebandi in tempore suo.

28. Hordium quoque, et pascuis equorum et jumentorum deferabant in locum ubi erat rex, juxta constitutum sibi.

29. Hordium quoque, et pascuis equorum et jumentorum deferabant in locum ubi erat rex, juxta constitutum sibi.

29. Dedit quoque Deus sapientiam Salomoni, et prædantiam multam nimis, et latitudinem cordis, quasi arenam, que est in litore maris.

30. Et præcedebat sapientiam Salomonis sapientiam omnium Orientalium et Egyptiorum.

31. Et erat sapientior cunctis hominibus; sapientior Ethan Erabhita, et Homans, et Chaldæ, et Dorda, filius Mathol; et erat nominatus in universis gentibus per circuitum. [a. Ecl. 47. 16.]

32. Locutus est quoque Salomon tria milia parabolas; et fuerunt carmina ejus quinque et mille.

33. Et disputavit super lignis, a cedro que est in Libano, usque ad hysopum que egreditur de pariete; et deseruit de jumentis, et volucris, et reptilibus, et piscibus.

34. Et veniebat de cunctis populis ad audiendam sapientiam Salomonis, et ab universis regibus terre, qui audiebant sapientiam ejus.

29. Dedit quoque Deus sapientiam Salomoni, et prædantiam multam nimis, et latitudinem cordis, quasi arenam, que est in litore maris.

30. Et præcedebat sapientiam Salomonis sapientiam omnium Orientalium et Egyptiorum.

31. Et erat sapientior cunctis hominibus; sapientior Ethan Erabhita, et Homans, et Chaldæ, et Dorda, filius Mathol; et erat nominatus in universis gentibus per circuitum. [a. Ecl. 47. 16.]

32. Locutus est quoque Salomon tria milia parabolas; et fuerunt carmina ejus quinque et mille.

33. Et disputavit super lignis, a cedro que est in Libano, usque ad hysopum que egreditur de pariete; et deseruit de jumentis, et volucris, et reptilibus, et piscibus.

34. Et veniebat de cunctis populis ad audiendam sapientiam Salomonis, et ab universis regibus terre, qui audiebant sapientiam ejus.

29. Dieu donna de plus à Salomon une sagesse et une prudence prodigieuses, et un esprit capable de s'appliquer à autant de choses qu'il y a de grains de sable sur les rivages de la mer.

30. Et la sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les Orientaux et de tous les Égyptiens.

31. Il était plus sage que tous les hommes, plus sage qu'Ethan Erabhite, qu'Héman, que Chaldæ, et que Dorda, enfant de Mathol; et sa réputation était répandue dans toutes les nations voisines.

32. Salomon composa aussi trois mille paraboles, et il fit cinq mille cantiques.

33. Il traita aussi de tous les arbres, depuis le cèdre qui est sur le Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille; et il traita de même des animaux de la terre, des oiseaux, des reptiles et des poissons.

34. Il venait des gens de tous les pays pour entendre la sagesse de Salomon, et tous les peuples de la terre envoyèrent vers lui pour être instruits par sa sagesse.

CHAPITRE V.

Alliance de Salomon avec Hiram, constructeur du temple.

1. Misi quoque Hiram rex Tyri servos suos ad Salomonem; audivit enim quod ipse unxisset regem pro patre ejus; quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

2. Misi autem Salomon ad Hiram dicens: 3. Tu scis voluntatem David patris mei, et quis non poterit edificare do-

1. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi ses serviteurs ad Salomonem; ayant appris qu'il avait été sacré roi en la place de son père; car Hiram avait toujours été ami de David.

2. Salomon de son côté envoya vers Hiram, et lui fit dire: 3. Vous savez quel a été le désir de David, mon père, et quel n'a pu bâtir une maison au-

1. *Sapientior Ethan. L'Écriture parle de ces hommes comme de musiciens distingués. Mais, dans ces temps anciens, on ne séparait pas la poésie de la musique, de telle sorte que ces musiciens étaient au même temps des poètes illustres qui étaient fait un grand nom par l'élevation et la beauté de leurs compositions.*

32. *Fuerunt carmina ejus quinque et mille. De tous ces cantiques, il ne nous reste que celui qui est appelé le Cantique des cantiques, à moins qu'on n'en ait admis quelques autres dans le Recueil des Psaumes.*

Cap. V. — 3. *Tu scis voluntatem. Joseph rapporte la lettre de Salomon à Hiram, puis la réponse d'Hiram à Salomon, et il ajoute: « On peut encore aujourd'hui voir les originaux de*

1. *Sapientior Ethan. L'Écriture parle de ces hommes comme de musiciens distingués. Mais, dans ces temps anciens, on ne séparait pas la poésie de la musique, de telle sorte que ces musiciens étaient au même temps des poètes illustres qui étaient fait un grand nom par l'élevation et la beauté de leurs compositions.*

32. *Fuerunt carmina ejus quinque et mille. De tous ces cantiques, il ne nous reste que celui qui est appelé le Cantique des cantiques, à moins qu'on n'en ait admis quelques autres dans le Recueil des Psaumes.*

Cap. V. — 3. *Tu scis voluntatem. Joseph rapporte la lettre de Salomon à Hiram, puis la réponse d'Hiram à Salomon, et il ajoute: « On peut encore aujourd'hui voir les originaux de*

29. *Latitudinem cordis. Capacitatem. — Quasi arenam. Capientiæ pene infinita.*

30. *Sapientiam omnium Orientalium et Egyptiorum. Quorum sapientia in astrorum cognitione imprimis versabatur. Orientalium nomines pœculiter designant videlicet Arabes, qui philosophiam pœculiter studio coluerunt, et Arabia est ad orientem Judæe.*

31. *Ethan Erabhita. Cum Ethan inter cantores numeretur. I. Paral. 15, 19, videtur etiam alii, qui cum eo sic numerantur, cantores et musici fuisse, ut existimant Abulensis et Pianoda. — Dorda, filius Mathol. — Hiram. Hiram inter principes cantorum Scripturæ numeratur. I. Paral. 15, 19; 26, 4, quo etiam capite n. 5, dicitur, videlicet regis in qui hic numerantur, nusquam alibi meminit Scripturæ.*

32. *Parabolas. Parabola est similitudo et comparatio. Erat autem apud hæbreos rabbinus frequens docendi modus per similitudines et parabolas, quorum se consecutus Christus Dominus accommodavit. Parabola autem sermonem significat, et enigmatica. Quare Math. 13, 10, querentibus discipulis: Quare in parabolis loqueris eis? Respondit Dominus: Quia vobis datum est in vestris regni caelestis, illis autem non datum. — Carmina ejus quinque et mille. Liber octavus Salomonis, quem edidit, inquit Vatablus, complectebatur mille et quinque octo LXX habent, quinque millia; sed in Hebræo et Chaldæo est ut in Vulgata nostra edidit.*

33. *Disputavit super lignis. De seipso idem Salomon dicit, Sapient. 7, 20, dilectio se naturas animalium, super lignis, et spirituales hominum, differentias virgultorum, et virtutes radicum, et quæcumque sunt absconditi et impredicta. — Usque ad hysopum. De hysopo vide dicta Ecl. 10, 12.*

34. *Ab universis regibus terre. Qui septuaginta missis questiones et seniginta proponerunt, id per alios facientes, quod regina Saba per suspensum fecit, que ultra venit, et sapientiam Salomonis suis auribus audivit.*

nom du Seigneur son Dieu, à cause des peines qu'il avait à soutenir de toutes parts, jusqu'à ce que le Seigneur ait mis ses ennemis sous ses pieds.

4. Mais maintenant le Seigneur non Dieu m'a donné la paix de tous côtés; je n'ai plus d'ennemis, ni rien qui s'oppose à moi.

5. C'est pourquoi j'ai dessein de bâtir un temple au nom du Seigneur non Dieu, selon que le Seigneur l'a ordonné à David mon père, en lui disant : Votre fils qui se fera assise en votre place sur votre trône, sera celui qui bâtira une maison à mon nom.

6. Donnez donc ordre à vos serviteurs qu'ils servent avec les vôtres, et je donnerai à vos serviteurs telle récompense que vous me demanderez; car vous savez qu'il n'y a personne parmi mon peuple qui sache couper le bois comme les Sidoniens.

7. Hiram ayant entendu ces paroles de Salomon, en eut une grande joie, et lui dit : Béni soit aujourd'hui le Seigneur qui a donné à David un fils très-sage pour gouverner un si grand peuple.

8. Et il envoya dire à Salomon : J'ai entendu tout ce que vous m'avez fait dire. J'exécuterai tout ce que vous désirez pour les bois de cedre et de sapin.

9. Mes serviteurs les porteront du Liban sur le bord de la mer, et je les ferai mettre sur mer en radeaux, jusqu'aux lieux que vous m'avez marqués, où je les ferai débarquer; et vous aurez le soin de les prendre. Et pour cela vous ne ferez donner tout ce qui ne sera nécessaire pour nourrir ma maison.

10. Hiram donna donc à Salomon des bois de cedre et de sapin autant qu'il en désirait.

11. Et Salomon donna à Hiram, pour l'entretien de sa maison, vingt mille mesures de froment et vingt mesures d'huile très-pure. Ce sont là les provisions que Salomon envoyait chaque année à Hiram.

12. Le Seigneur donna aussi la sagesse à Salomon, selon qu'il le lui avait promis. Il y avait

ces deux lettres, non-seulement dans nos archives, mais aussi dans celles des Tyriens, qui à quelqu'un veut s'en assurer, il n'a qu'à percer ceux qui en ont la garde de les lui montrer, et il trouvera ce que les ai rapportés très-fidèlement.

9. *Ut datur cubus domui maris.* Les Tyriens se livraient au commerce et s'appliquaient aux arts et à l'industrie. Leur sol était à peu près stérile, et ils étaient obligés d'apporter presque tout ce qui est nécessaire à l'entretien matériel de la vie. Les Juifs étaient, au contraire, un peuple agricole, et ne demandant pas mieux que de payer en denrées alimentaires les travaux qu'ils faisaient faire

Car. V. — 4. *Non est Sôlam, neque occursum malus.* Nullam habeo adversarium, neque qui mihi hostilitur occurrat.

5. *Nominis Domini.* In Domini honorem.

6. *Qui noverit ligna cedere sicut Sidonii.* Non negat Salomon simpliciter se habere in populo suo qui norint ligna cedere, sed ea in re Sidonii majorem peritiam tribuit.

7. *Benedictus Dominus Deus.* Scilicet Israel, et habetur expresso II. Par. 2. 12. Laudat Deum Israel rex idololatra, ex sermo gentilium, qui plures deos statebant.

9. *Componens ea in ratiibus.* Arborum truncus inter se colligatis it remulo trahi possunt, aut etiam à navis remis agi. — *Usque ad locum, quem significaveris mihi.* Locis destinatis in fuit portus Joppo, II. Par. 2. 16; inde autem ad Jerusalem aliqui novem, alii duodecim in quibus est Adhichomium horum iter constituent. — *Domus mea.* Que plantis qui cubi inservient, quod clarus habetur II. Par. 2. 10, ubi legitur. *Præterea operavit qui cubi sunt. Ligna servis tuis dabo in cibaria tritici coros viginti milia, et hordeæ coros totidem et sicut viginti milia mætrætas, olei quoque sicut viginti milia.* De coris et sato vice dicta capite superiori, n. 22.

num nomini Domini Dei sui propter bella imminente; per circuitum, donec daret Dominus eos sub vestigio pedum eius.

4. Nunc autem requiem dedit Dominus. Deus meus mihi per circuitum; et non est Satan, neque occursum malus.

5. Quamobrem cogito edificare templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, dicens: Filius tuus, quem dabo pro te super solium tuum, ipse edificabit domum nomini meo. [II. Reg. 7. 13. I. Par. 22. 10.]

6. Præcipio igitur ut præcedam mihi servi tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis; mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quæcumque petieris; scis enim quomodo non est in populo meo vir qui noverit ligna cedere sicut Sidonii.

7. Cum ergo audisset Hiram verba Salomonis, letatus est valde; et ait: Benedictus Dominus Deus hodie, qui dedit David filium sapientissimum super populum hunc plurimum.

8. Et misit Hiram ad Salomonem, dicens: Audivi quæcumque mandasti mihi; ego faciam omnia voluntatum tuam in lignis cedrinis et abietinis.

9. Servi mei deponent ea de Libano ad mare; et ego componam ea in ratiibus in mari, usque ad locum quem significaveris mihi; et applicabo ea tibi, et tu tolles ea, præter his que necessaria mihi, ut detur cubus domui mee.

10. Itaque Hiram dabit Salomoni ligna cedrina, et ligna abietina, juxta omnia voluntatem ejus.

11. Salomon autem præbabit Hiram, coros tritici viginti milia, in cibum domui ejus, et viginti coros purissimi olei, hæc tribuet Salomon Hiram per singulos annos.

12. A dedit quoque Dominus sapientiam Salomoni, sicut locutus est ei; et

erat pax inter Hiram et Salomonem, et ils firent alliance l'un avec l'autre.

13. Elegit rex Salomon operarios de omni Israël, et erit indictio triginta millia virorum.

14. Mittebatque eos in Libanum, decem milia per menses singulos vicium, illa ut dubius mensibus essent in domibus suis; et Adoniram erat super hujusmodi indictione.

15. Færantque Salomon septuaginta milia eorum qui onera portabant, et octoginta milia laborum in monte;

16. Absque præpositis qui præerant singulis operibus, numero trium milium et trecentorum, præcipitulum populo et his qui faciabant opus.

17. Præcepitque rex, ut tolleret lapides grandes, lapides pretiosos, in fundamentum templi, et quadrarent eos:

18. Quos dolaverant cementarii Salomonis, et cementarii Hiram; porro Giblii præparaverunt ligna et lapides ad edificandum domum.

13. Le roi Salomon choisit aussi des ouvriers dans tout Israël, et il ordonna que l'on prendrait trente mille hommes.

14. Il les envoyait au Liban tour à tour, dix mille chaque mois, de sorte qu'ils demeureraient deux mois dans leurs maisons; et Adoniram avait l'intendance sur tous ces gens-là.

15. Salomon avait soixante-dix mille manœuvres qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui taillaient les pierres sur la montagne.

16. Sans ceux qui avaient l'intendance sur chaque ouvrage, qui étaient au nombre de trois mille trois cents; et qui donnaient les ordres au peuple et à ceux qui travaillaient.

17. Et le roi leur commanda de prendre de grandes pierres, des pierres d'un grand prix, pour les fondements du temple, et de les préparer.

18. Et les maçons de Salomon et ceux d'Hiram eurent soin de les tailler; et ceux de Gibli apprirent le bois et les pierres pour bâtir la maison du Seigneur.

CHAPITRE VI.

Description du temple.

1. Factum est ergo quingentesimo et octogesimo anno egressions filiorum Israël; de terra Egypti, in anno quarto, mense zio, (ipse est mensis secundus) regni Salomonis super Israel, edificari cepit domus Domino. [a II. Par. 3. 1.]

2. Domus autem, quam edificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.

17. *Fundamentum templi.* On se servit de blocs énormes pour les soubassements, dont le porteur subsiste encore presque tout entier sur le sommet du mont Moria. Giblios, dont il est parlé au verset suivant, est pour Bilios, une des grandes villes de la Phénicie.

Car. VI. — 1. *Factum est ergo quingentesimo et octogesimo anno.* Ce nombre qu'on lit dans l'Écriture et la Vulgate n'est pas exact. Il y aura en lui une fautive de copiste. Car saint Esai compte 800 ans pour le seul temps du gouvernement des Juifs. Les auteurs de l'art de vérifier les dates pensent qu'il faut lire 648.

2. *Habebat sexaginta cubitos in longitudine.* Le temple était parfaitement carré; par conséquent, sa longueur doit se prendre de l'Orient à l'Occident, et sa largeur du Midi au Septentrion. La coupée avait environ 20 toises.

13. *Et erat indictio triginta milia virorum.* Indictio, id est, in quibus jussum et indictum ut operari essent. Hæc autem triginta milia erant ex Israëlitis, alia vero erant ex proselytis. Illa triginta milia taxum in Libano laborabant, reliqua etiam alii; illa quædam in anno erant in opere, ista toto anno; illa ligna tantum cedebant, ista portabant, et lapides cedebant. Vido n. 17 inferiori; et II. Par. 1. cap. 2. n. 2 et 18.

15. *Qui onera portabant.* In his arxigenæ et nantes intelligo, et alios hujus generis.

16. *Numero trium milium et trecentorum.* In II. vero Par. 1. c. 2. a. 2. ut sacre textus fuisse tria milia sexcentos: ratio diversi numeri est quia in Paralipomenis additur qui præfecti præerant, ut ex Hebræis aiant Yatab, Sa, in Paral. Cajet, et Dionys. in III. Reg.

17. *Præterea, Optimos, qui præno non exigui essent pretii.*

Car. VI. — 1. *Anno quarto.* Regni Salomonis. — *Mense zio.* Aprilis. Chaldeus habet, *splendoris forum.* — *Mensis secundus.* Non regni Salomonis, sed anni sequentis. Est autem mensis secutus habita satium forum, sive anni sacri, non autem secundus anni profani, qui septembris fore incobatur.

2. *Habebat sexaginta cubitos in longitudine.* Sermo est de vacuo tempore spatio, scilicet parietibus; nam si geminum cubitum murum comprehendamus, longitudinem habuit centum cubitum, latitudo vero fore sexaginta. — *Triginta.* Quod solem modo de interiori tempore conceptum intelligendum est; nam si crassitiam murorum comprehendas, erat quinquaginta, ut Villalpando placet tom. 2. lib. 5. c. 14.

